

Unione Montana del Pinerolese
Torre Pellice

Marca da bollo su originale

CONVENZIONE

Tra
Unione Montana del Pinerolese
e
Associazione Amici della Scuola Latina

L'anno 2026 il mese di _____, il giorno _____, in Torre Pellice

tra

l'Unione Montana del Pinerolese con sede legale a Torre Pellice, in Corso J. Lombardini, n.2, rappresentata dal Dirigente del Settore Territorio, Cultura e Turismo Dott. Davide BENEDETTO (denominata d'ora in avanti **Unione Montana**)

e

l'Associazione Amici della Scuola Latina con sede a Pomaretto (To), in via Balziglia, 103, rappresentata dal Presidente Davide ROSSO (denominata d'ora in avanti **Associazione**)

SI CONVIENE E STIPULA

quanto segue in relazione al progetto di tutela e promozione della lingua minoritaria storica Francese in adempimento alla Legge 482/99 e relativo Regolamento Applicativo di cui al D.P.R. 345/2001.

Progetto annualità ministeriale 2025

- 1) Sportello Linguistico - Val Germanasca
 - 2) Formazione Linguistica – Francese Livello Intermedio Valli
 - 3) Attività Culturale - Cinematografia francese
 - 4) Attività Culturale – Laboratorio di formazione linguistica attraverso canto e danze
- CIG BD348799E0

ARTICOLO 1 - Oggetto

L'Unione Montana affida all'**Associazione** che accetta, l'incarico per la **gestione di parte del progetto 2025 di tutela e promozione della lingua minoritaria storica Francese**.

ARTICOLO 2 – Caratteristiche dei servizi richiesti

Nel territorio dei Comuni deleganti, nel periodo **1 novembre 2026 – 31 ottobre 2027**, si attivano i seguenti servizi:

1) Sportello Linguistico – Val Germanasca: 5.200,00 € lordi

L'Associazione gestirà un servizio di Sportello Linguistico Francese con operatività di 5 ore per 1 giorno o con differenti possibilità di ripartizione oraria, comunque finalizzate all'erogazione di un monte ore di attività medio di 5 ore settimanali e 260 ore per l'intera durata del progetto. Lo Sportello sarà ubicato in via Balziglia n. 103 a Pomaretto ed opererà in collaborazione con le associazioni e gli enti che sul territorio si occupano di valorizzazione della lingua francese, rispetto alle varie iniziative legate alla francofonia. Lo scopo primario è quello di mettere in grado gli uffici delle amministrazioni di corrispondere nella lingua minoritaria: gli uffici della Pubblica Amministrazione del territorio di competenza di ciascuno Sportello, potranno infatti garantire, nell'ambito dell'orario di apertura degli sportelli, la presenza di personale in grado di rispondere alle richieste del pubblico utilizzando la lingua minoritaria storica francese ammessa a tutela.

Le attività mireranno al coinvolgimento delle più svariate tipologie di utenti in ordine a garantire la massima diffusione delle iniziative promosse dallo sportello, a sviluppare interesse e consapevolezza nella popolazione rispetto alla presenza del francese sia quale minoranza linguistica storica, sia come lingua ponte per l'inclusione.

Nello specifico, l'Associazione garantirà le seguenti attività di base:

- Traduzioni da e verso il francese di documenti di varia natura;

- Consulenze e supporto per coloro che devono realizzare delle attività in francese o fornirsi di strumenti di comunicazione in francese;
- Supporto linguistico (traduzioni, adattamenti di testi, correzioni, etc.) con priorità alle richieste dei soggetti che gestiscono progetti finanziati dalla Legge 482/99;
- Promozione culturale e divulgazione di fonti orali e scritte in francese;
- Promozione di attività didattico/educative in collaborazione con le Scuole del territorio;
- Attività di miglioramento dell'accesso allo sportello e delle attività di comunicazione, aggiornamento e implementazione del sito internet e dei social network/piattaforme digitali varie per l'informazione bilingue finalizzata alla promozione delle attività connesse alla L.482/99, produzione di materiale informativo da utilizzare per le finalità di promozione proprie degli sportelli linguistici stessi, creazione di rete, gestione dei rapporti con la stampa, gestione dei rapporti di collaborazione nazionali e internazionali connessi alla realizzazione degli scopi della L.482/99;
- Presenza a manifestazioni e appuntamenti specifici con azioni di promozione e tutela della lingua minoritaria storica francese, fornendo informazioni e risposte ai quesiti della popolazione presente, nonché distribuendo materiale gratuito informativo circa le finalità dello sportello, le attività svolte e le iniziative programmate sul territorio.

2) Formazione linguistica – Francese Livello Intermedio Valli Pellice, Chisone e Germanasca: 950,00 € lordi

Percorso formativo rivolto al territorio delle Valli Pellice, Chisone e Germanasca, di 19 ore comprensivo delle ore di lezione, della preparazione e dell'esame finale. Modulo intermedio, volto a far acquisire competenze per un'espressione orale maggiormente fluente e spontaneo rispetto al livello base ed a padroneggiare in modo migliore lo scritto, con un livello equiparabile al B1.

Il numero massimo di partecipanti è fissato in n. 20 persone e l'Associazione dovrà prevedere un esame finale a conclusione del percorso.

Tutti i corsi dovranno essere pubblicizzati e promossi attraverso la produzione di locandine e comunicati stampa inviati alle testate giornalistiche, nonché tramite interventi di comunicazione online.

3) Attività Culturale - Cinematografia francese: 2.160 € lordi

L'Associazione realizzerà, per un monte ore totale di 108 ore/periodo progettuale, un Laboratorio dedicato al tema del cinema, aperto alla popolazione, che abbina la lettura ad alta voce in lingua alla visione di pellicole cinematografiche, con introduzione in lingua e dibattito in francese guidato dall'esperto linguistico relativamente ai temi trattati dalle pellicole proposte.

4) Attività Culturale - Laboratorio di formazione linguistica attraverso canto e danze: 2.160 € lordi

L'Associazione realizzerà, per un monte ore totale di 108 ore/periodo progettuale, dei laboratori di formazione linguistica attraverso lo studio di canti in lingua e danze della tradizione locale, destinati alle scuole, con modalità a appuntamenti differenziati. Per i laboratori destinati alle scuole, l'intento è quello di sensibilizzare all'uso della lingua ed alla presenza della cultura francese sin dall'infanzia, con metodi e strumenti giocosi che possano coniugare canti e danze e lavorare sulla musicalità della lingua e sull'appropriazione emotiva della stessa, connessa alla dimensione identitaria della persona in relazione con il suo territorio.

L'attività si potrà realizzare in collaborazione con gli Istituti Comprensivi C. Gouthier di Perosa Argentina e F. Marro di Villar Perosa, con i quali è già attiva da tempo una collaborazione per quanto riguarda le attività didattico/educative descritte al punto 1, o eventualmente con altri Istituti Comprensivi che ne facciano richiesta.

Ipotesi progettuale in presenza di restrizioni dovute a emergenze sanitarie o di altro genere: tutte le Attività Culturali, di Formazione Linguistica e di Sportello Linguistico potranno prevedere modifiche in presenza di restrizioni dovute emergenze sanitarie o di altro genere. In particolare, saranno oggetto di modifica, in ottemperanza alle disposizioni sanitarie vigenti a livello nazionale/regionale/locale e previo accordo con l'Unione Montana del Pinerolese, tutte le attività che prevedono la collaborazione ed il coinvolgimento delle scuole (in caso di chiusure o limitazioni nell'accesso ai locali scolastici) e le iniziative che prevedano lo svolgimento in presenza (apertura degli sportelli, eventi, corsi di lingua, etc.). Le modifiche alle suddette attività in termini di modalità e tempistiche, non dovranno tuttavia modificarne gli scopi ed i contenuti rispetto al progetto iniziale, per quanto possibile, e dovranno essere finalizzate alla realizzazione di eventi/percorsi online ed all'individuazione e impiego di forme di comunicazione e divulgazione prevalentemente multimediali. Ogni modifica dovrà essere preventivamente concordata con l'Unione Montana del Pinerolese ed approvata dalla stessa.

Territorio di competenza: tutti i comuni dell'Unione Montana del Pinerolese, dell'Unione Montana dei Comuni delle Valli Chisone e Germanasca ed il Comune di Pinerolo, che hanno delegato l'Unione Montana del Pinerolese quale capofila del progetto di tutela e valorizzazione della lingua Francese. Cercando di mantenere un'equanime distribuzione territoriale degli eventi finali di restituzione alla popolazione.

Contenuti minimi necessari per lo svolgimento dell'attività in oggetto:

- Scelta, designazione e attuazione dei rapporti contrattuali con gli operatori;
- Organizzazione didattica e logistica dell'attività culturale e promozione della stessa;
- Erogazione informazioni con realizzazione di materiali appropriati;
- Inclusione nella realizzazione del progetto di una sezione d'introduzione sulla francofonia e sulle specificità storico linguistiche del nostro territorio che ci rendono oggetto dei finanziamenti derivanti dalla Legge 482/99;
- Informazione ai partecipanti in merito alla Legge 482/99 che finanzia il progetto;
- Gestione dell'attività e dell'evento finale di presentazione al territorio.

Per tutti i servizi, si richiede nello specifico:

- di **tenere costantemente aggiornati** gli Sportelli linguistici di coordinamento in merito alle richieste ricevute, al lavoro svolto, al fine sia di monitorare l'andamento del progetto, sia di favorire l'orientamento delle richieste che pervengono anche agli Sportelli linguistici di coordinamento;
- di attenersi, in tutto il materiale prodotto, alla **linea grafica** realizzata con il progetto L.482/99 anno 2008;
- di sottoporre a verifica e richiedere l'autorizzazione al **visto si stampi o si pubblici** di ogni materiale da pubblicare in forma cartacea o mediatica;
- di dare la maggiore **risonanza** possibile alle attività svolte tramite la promozione e divulgazione delle stesse tramite la rete, la radio, la tv e i giornali locali e non;
- di dedicare particolare attenzione all'utilizzo degli strumenti di social network (facebook, instagram, etc.) al fine di aumentare il numero di persone potenzialmente coinvolte. Tutte le pubblicazioni sui canali social dovranno riportare l'hashtag **#minoranzelinguistichepinerolesi** e inserire nei tag i profili **Minoranze Linguistiche Pinerolesi** (Facebook) e **Sportello Linguistico Pinerolese** (Instagram). Si richiede inoltre la pubblicazione sulle pagine social dei singoli Comuni nei quali si realizza l'evento / iniziativa / azione progettuale.

ARTICOLO 3 – Durata e adempimenti dell'Associazione

La presente convenzione ha validità dalla sottoscrizione fino al **31 Ottobre 2027**, salvo proroga della Regione Piemonte. Fino a tale data, l'**Associazione** s'impegna, come indicato nella Legge 482/99, ad assicurare con proprio personale, un'efficiente gestione delle attività destinate a Enti e cittadini che utilizzano la lingua minoritaria ammessa a tutela e a svolgere le attività richieste come concordato con la presente convenzione.

Il **personale** dovrà essere dotato dei seguenti requisiti minimi:

- conoscenza del territorio;
- esperienza e professionalità nel rapporto con la popolazione locale;
- comprovata competenza in merito alle lingue minoritarie.

Sono **di competenza dell'Associazione**:

- scelta, designazione e rapporti contrattuali con gli operatori;
- scelta degli strumenti necessari.

ARTICOLO 4 - Grafica coordinata

L'**Associazione** s'impegna a utilizzare per la realizzazione di tutte le azioni inerenti i finanziamenti della Legge 482/99 la grafica coordinata, individuata dagli uffici competenti e riassunta nel documento elaborato nel corso dell'annualità 2008.

In particolare, gli obblighi pubblicitari previsti dall'Avviso Pubblico della Presidenza del Consiglio dei Ministri, prevedono che il materiale informativo, comunicativo e le pubblicazioni anche online relative ad ogni attività realizzata con i fondi derivanti dalla L.482/99 riportino il **logo ufficiale della Repubblica Italiana** e la dicitura **"Progetto realizzato con il contributo della Presidenza del Consiglio dei ministri – Dipartimento per gli affari regionali e le autonomie"**.

L'**Associazione** s'impegna, inoltre, a sottoporre tutti i materiali prodotti agli Uffici competenti per ottenere il "visto si stampi" **almeno una settimana lavorativa prima della data ipotizzata per la stampa tipografica/pubblicazione**.

ARTICOLO 5 – Spese di bollo e registrazione e modalità di pagamento

Le spese di bollo e registrazione conseguenti alla stipula della presente Convenzione sono a totale carico dell'**Associazione**.

L'**Unione Montana** riconosce all'**Associazione** la somma complessiva di **10.470,00 € lorda e onnicomprensiva di Ritenuta d'Acconto al 4% (applicata ai sensi del DPR 600/1973 e successive Risoluzioni)** destinata alle attività previste nella presente convenzione, così suddivisa:

Annualità	Lingua	Attività	Finanziamento totale
2025	FR	Sportello Linguistico – Val Germanasca	5.200,00 €
2025	FR	Formazione linguistica – Francese Livello Intermedio Valli	950,00 €

2025	FR	Attività Culturale - Cinematografia francese	2.160,00 €
2025	FR	Attività Culturale - Laboratorio di formazione linguistica attraverso canto e danze	2.160,00 €
Totale lordo e onnicomprensivo di R.A. al 4%			10.470,00 €

Tale somma verrà corrisposta e liquidata, **al netto della R.A. al 4% qualora dovuta**, secondo le seguenti modalità:

- acconto del 60% del finanziamento entro il mese di **Dicembre 2026**
- saldo del 40% successivamente al **31 Ottobre 2027** ed alla presentazione di una **relazione di rendicontazione analitica dell'attività svolta, in cui specificare l'utilizzo del monte ore, i risultati conseguiti e le prestazioni effettuate con allegati i materiali audio, video e fotografici prodotti (eventualmente anche cartacei - in triplice copia).**

L'**Unione Montana** svolgerà un ruolo di controllo dello svolgimento complessivo del progetto.

Si riporta di seguito la tabella riassuntiva delle varie *tranches* di finanziamento e relative scadenze da rispettare.

Annualità	Lingua	Attività	Finanziamento totale	Acconto lordo 60%	Erogato entro	Saldo lordo 40%	Erogato entro	Termine rendiconto
2025	FR	Sportello Linguistico – Val Germanasca	5.200,00 €	3.120,00€	12/2026	2.080,00€	A rendiconto	31/10/2027
2025	FR	Formazione linguistica – Francese Livello Intermedio Valli	950,00 €	570,00 €	12/2026	380,00 €	A rendiconto	31/10/2027
2025	FR	Attività Culturale - Cinematografia francese	2.160,00 €	1.296,00€	12/2026	864,00 €	A rendiconto	31/10/2027
2025	FR	Attività Culturale - Laboratorio di formazione linguistica attraverso canto e danze	2.160,00 €	1.296,00€	12/2026	864,00 €	A rendiconto	31/10/2027
TOTALE CONVENZIONE			10.470,00 € lorda e onnicomprensiva di R.A. al 4%					

ARTICOLO 6 – Nulla osta e Controversie

Nulla osta all'accesso da parte dell'**Associazione** a contributi ad integrazione delle entrate previste nella presente Convenzione.

Il mancato rispetto di uno o più dei precedenti articoli della presente convenzione può determinare la rescissione della stessa da parte dell'Ente.

Tutto quanto non previsto dalla presente Convenzione, è normato dal Codice Civile e dalla legislazione nazionale e regionale vigente; per eventuali controversie è competente il Tribunale di Torino.

Letto, confermato e sottoscritto

Torre Pellice, li _____

Per l'**Unione Montana del Pinerolese**
Il Dirigente
Davide BENEDETTO

Per l'**Associazione Amici della Scuola Latina**
Il Legale Rappresentante
Davide ROSSO

Unione Montana del Pinerolese
Torre Pellice

Marca da bollo su originale

CONVENZIONE

Tra
Unione Montana del Pinerolese
e
Circolo Artistico Fa+

L'anno 2026 il mese di _____, il giorno _____, in Torre Pellice

tra

l'Unione Montana del Pinerolese con sede legale a Torre Pellice, in Corso J. Lombardini, n.2, rappresentata dal Dirigente del Settore Territorio, Cultura e Turismo Dott. Davide BENEDETTO (denominata d'ora in avanti **Unione Montana**)

e

Circolo Artistico Fa+ con sede a Torre Pellice (To), in via Giuseppe Garibaldi, 4, rappresentata dal Presidente Dario PAONE (denominata d'ora in avanti **Fa+**)

SI CONVIENE E STIPULA

quanto segue in relazione al progetto di tutela e promozione della lingua minoritaria storica Francese in adempimento alla Legge 482/99 e relativo Regolamento Applicativo di cui al D.P.R. 345/2001.

Progetto annualità ministeriale 2025

- 1) **Attività Culturale - *Apprendre à travers l'écriture et la récitation***
 - 2) **Attività Culturale – Cinematografia francese**
- CIG BD34F574A1**

ARTICOLO 1 - Oggetto

L'Unione Montana affida a **Fa+** che accetta, l'incarico per la **gestione di parte del progetto 2025 di tutela e promozione della lingua minoritaria storica Francese**.

ARTICOLO 2 – Caratteristiche dei servizi richiesti

Nel territorio dei Comuni deleganti, nel periodo **1 novembre 2026 – 31 ottobre 2027**, si attivano i seguenti servizi:

1) **Attività Culturale - *Apprendre à travers l'écriture et la récitation*: 4.320,00 € lordi**

Fa+ realizzerà, per un monte ore totale di 216 ore/periodo progettuale, un laboratorio volto all'apprendimento linguistico attraverso la stesura di copioni e la recitazione degli stessi con l'obiettivo di affinare la produzione linguistica scritta e orale in differenti contesti e ambiti semantici. Il laboratorio si realizzerà in collaborazione con una scuola secondaria di primo grado del territorio della Val Pellice e verterà su tematiche di attualità. Si realizzerà inoltre, in un secondo momento, un cortometraggio/ breve film dell'opera teatrale frutto del laboratorio, che possa rappresentare uno strumento divulgativo accattivante ed un materiale educativo per i ragazzi di altre scuole oltre quelle direttamente coinvolte nel progetto.

L'attività si realizzerà in collaborazione con l'Istituto Comprensivo G. Rodari di Torre Pellice.

2) **Attività Culturale - Cinematografia francese: 2.160 € lordi**

L'Associazione realizzerà, per un monte ore totale di 108 ore/periodo progettuale, un laboratorio dedicato al tema del cinema, aperto alla popolazione, che abbina la lettura ad alta voce in lingua alla visione di pellicole cinematografiche, con introduzione in lingua e dibattito in francese guidato dall'esperto linguistico relativamente ai temi trattati dalle pellicole proposte. Questa attività sarà inserita nel primo Festival Brassens, dedicato al grande cantautore francese del

secolo scorso, il festival si svolgerà in marzo 2027, con ospiti vari dall'Italia e dalla Francia, in particolare da Sète in stretta collaborazione con il famoso festival annuale dedicato a George Brassens, con produzione di parti narrate e teatralizzate, una lezione concerto, una conferenza, filmografia ed eventi pubblici presso il Teatro del Forte.

Ipotesi progettuale in presenza di restrizioni dovute a emergenze sanitarie o di altro genere: tutte le Attività Culturali, di Formazione Linguistica e di Sportello Linguistico potranno prevedere modifiche in presenza di restrizioni dovute emergenze sanitarie o di altro genere. In particolare, saranno oggetto di modifica, in ottemperanza alle disposizioni sanitarie vigenti a livello nazionale/regionale/locale e previo accordo con l'Unione Montana del Pinerolese, tutte le attività che prevedono la collaborazione ed il coinvolgimento delle scuole (in caso di chiusure o limitazioni nell'accesso ai locali scolastici) e le iniziative che prevedano lo svolgimento in presenza (apertura degli sportelli, eventi, corsi di lingua, etc.). Le modifiche alle suddette attività in termini di modalità e tempistiche, non dovranno tuttavia modificarne gli scopi ed i contenuti rispetto al progetto iniziale, per quanto possibile, e dovranno essere finalizzate alla realizzazione di eventi/percorsi online ed all'individuazione e impiego di forme di comunicazione e divulgazione prevalentemente multimediali. Ogni modifica dovrà essere preventivamente concordata con l'Unione Montana del Pinerolese ed approvata dalla stessa.

Territorio di competenza: tutti i comuni dell'Unione Montana del Pinerolese, dell'Unione Montana dei Comuni delle Valli Chisone e Germanasca ed il Comune di Pinerolo, che hanno delegato l'Unione Montana del Pinerolese quale capofila del progetto di tutela e valorizzazione della lingua Francese. Cercando di mantenere un'equanime distribuzione territoriale degli eventi finali di restituzione alla popolazione.

Contenuti minimi necessari per lo svolgimento dell'attività in oggetto:

- Scelta, designazione e attuazione dei rapporti contrattuali con gli operatori;
- Organizzazione didattica e logistica dell'attività culturale e promozione della stessa;
- Erogazione informazioni con realizzazione di materiali appropriati;
- Inclusione nella realizzazione del progetto di una sezione d'introduzione sulla francofonia e sulle specificità storico linguistiche del nostro territorio che ci rendono oggetto dei finanziamenti derivanti dalla Legge 482/99;
- Informazione ai partecipanti in merito alla Legge 482/99 che finanzia il progetto;
- Gestione dell'attività e dell'evento finale di presentazione al territorio.

Per tutti i servizi, si richiede nello specifico:

- di **tenere costantemente aggiornati** gli Sportelli linguistici di coordinamento in merito alle richieste ricevute, al lavoro svolto, al fine sia di monitorare l'andamento del progetto, sia di favorire l'orientamento delle richieste che pervengono anche agli Sportelli linguistici di coordinamento;
- di attenersi, in tutto il materiale prodotto, alla **linea grafica** realizzata con il progetto L.482/99 anno 2008;
- di sottoporre a verifica e richiedere l'autorizzazione al **visto si stampi o si pubblici** di ogni materiale da pubblicare in forma cartacea o mediatica;
- di dare la maggiore **risonanza** possibile alle attività svolte tramite la promozione e divulgazione delle stesse tramite la rete, la radio, la tv e i giornali locali e non;
- di dedicare particolare attenzione all'utilizzo degli strumenti di social network (facebook, instagram, etc.) al fine di aumentare il numero di persone potenzialmente coinvolte. Tutte le pubblicazioni sui canali social dovranno riportare l'hashtag **#minoranzelinguistichepinerolesi** e inserire nei tag i profili **Minoranze Linguistiche Pinerolesi** (Facebook) e **Sportello Linguistico Pinerolese** (Instagram). Si richiede inoltre la pubblicazione sulle pagine social dei singoli Comuni nei quali si realizza l'evento / iniziativa / azione progettuale.

ARTICOLO 3 – Durata e adempimenti dell'Associazione

La presente convenzione ha validità dalla sottoscrizione fino al **31 Ottobre 2027**, salvo proroga della Regione Piemonte. Fino a tale data, **Fa+** s'impegna, come indicato nella Legge 482/99, ad assicurare con proprio personale, un'efficiente gestione delle attività destinate a Enti e cittadini che utilizzano la lingua minoritaria ammessa a tutela e a svolgere le attività richieste come concordato con la presente convenzione.

Il **personale** dovrà essere dotato dei seguenti requisiti minimi:

- conoscenza del territorio;
- esperienza e professionalità nel rapporto con la popolazione locale;
- comprovata competenza in merito alle lingue minoritarie.

Sono **di competenza di Fa+:**

- scelta, designazione e rapporti contrattuali con gli operatori;
- scelta degli strumenti necessari.

ARTICOLO 4 - Grafica coordinata

Fa+ s'impegna a utilizzare per la realizzazione di tutte le azioni inerenti i finanziamenti della Legge 482/99 la grafica coordinata, individuata dagli uffici competenti e riassunta nel documento elaborato nel corso dell'annualità 2008.

In particolare, gli obblighi pubblicitari previsti dall'Avviso Pubblico della Presidenza del Consiglio dei Ministri, prevedono che il materiale informativo, comunicativo e le pubblicazioni anche online relative ad ogni attività realizzata con i fondi derivanti dalla L.482/99 riportino il **logo ufficiale della Repubblica Italiana** e la dicitura **“Progetto realizzato con il contributo della Presidenza del Consiglio dei ministri – Dipartimento per gli affari regionali e le autonomie”**.

Fa+ s'impegna, inoltre, a sottoporre tutti i materiali prodotti agli Uffici competenti per ottenere il “visto si stampi” almeno una settimana lavorativa prima della data ipotizzata per la stampa tipografica/pubblicazione.

ARTICOLO 5 – Spese di bollo e registrazione e modalità di pagamento

Le spese di bollo e registrazione conseguenti alla stipula della presente Convenzione sono a totale carico di **Fa+**.

L'Unione Montana riconosce a **Fa+** la somma complessiva di **6.480,00 € lorda e onnicomprensiva di Ritenuta d'Acconto al 4% (applicata ai sensi del DPR 600/1973 e successive Risoluzioni)** destinata alle attività previste nella presente convenzione, così suddivisa:

Annualità	Lingua	Attività	Finanziamento totale
2025	FR	Attività Culturale - Apprendre à travers l'écriture et la récitation	4.320,00 €
2025	FR	Attività Culturale - Cinematografia francese	2.160,00 €
Totale lordo e onnicomprensivo di R.A. al 4%			6.480,00 €

Tale somma verrà corrisposta e liquidata, **al netto della R.A. al 4% qualora dovuta**, secondo le seguenti modalità:

- acconto del 60% del finanziamento entro il mese di **Dicembre 2026**
- saldo del 40% successivamente al **31 Ottobre 2027** ed alla presentazione di una **relazione di rendicontazione analitica dell'attività svolta, in cui specificare l'utilizzo del monte ore, i risultati conseguiti e le prestazioni effettuate con allegati i materiali audio, video e fotografici prodotti (eventualmente anche cartacei - in triplice copia).**

L'Unione Montana svolgerà un ruolo di controllo dello svolgimento complessivo del progetto.

Si riporta di seguito la tabella riassuntiva delle varie *tranches* di finanziamento e relative scadenze da rispettare.

Annualità	Lingua	Attività	Finanziamento totale	Acconto lordo 60%	Erogato entro	Saldo lordo 40%	Erogato entro	Termine rendiconto
2024	FR	Attività Culturale - Apprendre à travers l'écriture et la récitation	4.320,00 €	2.592,00€	12/2026	1.728,00€	A rendiconto	31/10/2027
2024	FR	Attività Culturale - Cinematografia francese	2.160,00 €	1.296,00€	12/2026	864,00€	A rendiconto	31/10/2027
TOTALE CONVENZIONE			6.480,00 € lorda e onnicomprensiva di R.A. al 4%					

ARTICOLO 6 – Nulla osta e Controversie

Nulla osta all'accesso da parte di **Fa+** a contributi a integrazione delle entrate previste nella presente Convenzione.

Il mancato rispetto di uno o più dei precedenti articoli della presente convenzione può determinare la rescissione della stessa da parte dell'Ente.

Tutto quanto non previsto dalla presente Convenzione, è normato dal Codice Civile e dalla legislazione nazionale e regionale vigente; per eventuali controversie è competente il Tribunale di Torino.

Letto, confermato e sottoscritto

Torre Pellice, li _____

Per l'Unione Montana del Pinerolese
Il Dirigente
Davide BENEDETTO

Per il Circolo Artistico Fa+
Il Legale Rappresentante
Dario PAONE

Unione Montana del Pinerolese
Torre Pellice

Marca da bollo su originale

CONVENZIONE

Tra
Unione Montana del Pinerolese
e
Fondazione Centro Culturale Valdese

L'anno 2026 il mese di _____, il giorno _____, in Torre Pellice

tra

l'Unione Montana del Pinerolese con sede legale a Torre Pellice, in Corso J. Lombardini, n.2, rappresentata dal Dirigente del Settore Territorio, Cultura e Turismo Dott. Davide BENEDETTO (denominata d'ora in avanti **Unione Montana**)

e

La **Fondazione Centro Culturale Valdese** con sede a Torre Pellice, in via Beckwith, 3, rappresentata dalla Presidente Bruna PEYROT (denominata d'ora in avanti **Fondazione**)

SI CONVIENE E STIPULA

quanto segue in relazione al progetto di tutela e promozione della lingua minoritaria storica Francese in adempimento alla Legge 482/99 e relativo Regolamento Applicativo di cui al D.P.R. 345/2001.

Progetto annualità ministeriale 2025

- 1) Sportello Linguistico – Val Pellice
- 2) Sportello Linguistico - Pinerolo
- 3) Formazione linguistica – Francese Livello Intermedio Pinerolo
- 4) Attività Culturale - Valorizzazione del canto in lingua francese
- 5) Attività Culturale - Laboratori ludico-didattici su natura e botanica
- 6) Attività Culturale - Atelier di lettura e traduzione in francese

CIG BD349B91F5

ARTICOLO 1 - Oggetto

L'Unione Montana affida alla **Fondazione**, che accetta, l'incarico per la **gestione di parte del progetto 2025 di tutela e promozione della lingua minoritaria storica Francese**.

ARTICOLO 2 – Caratteristiche dei servizi richiesti

Nel territorio dei Comuni deleganti, nel periodo **1 novembre 2026 – 31 ottobre 2027**, si attivano i seguenti servizi:

1) Sportello Linguistico – Val Pellice: 5.200,00 € lordi

La Fondazione gestirà un servizio di Sportello Linguistico Francese con operatività di 5 ore per 1 giorno o con differenti possibilità di ripartizione oraria, comunque finalizzate all'erogazione di un monte ore di attività medio di 5 ore settimanali e 260 ore per l'intera durata del progetto. Lo Sportello sarà ubicato in via Beckwith n.3 a Torre Pellice ed opererà in collaborazione con le associazioni e gli enti che sul territorio si occupano di valorizzazione della lingua francese, rispetto alle varie iniziative legate alla francofonia. Lo scopo primario è quello di mettere in grado gli uffici delle amministrazioni di corrispondere nella lingua minoritaria: gli uffici della Pubblica Amministrazione del territorio di competenza di ciascuno Sportello potranno infatti garantire, nell'ambito dell'orario di apertura, la presenza di personale in grado di rispondere alle richieste del pubblico utilizzando la lingua minoritaria storica francese ammessa a tutela.

Le attività mireranno al coinvolgimento delle più svariate tipologie di utenti in ordine a garantire la massima diffusione delle iniziative promosse dallo sportello, a sviluppare interesse e consapevolezza nella popolazione rispetto alla presenza del francese sia quale minoranza linguistica storica, sia come lingua-ponte per l'inclusione.

Nello specifico, la Fondazione garantirà le seguenti attività di base:

- Traduzioni da e verso il francese di documenti e fonti di varia natura;
- Consulenze e supporto per coloro che devono realizzare delle attività in francese o fornirsi di strumenti di comunicazione in francese;
- Supporto linguistico (traduzioni, adattamenti di testi, correzioni, etc.) con priorità alle richieste dei soggetti che gestiscono progetti finanziati dalla Legge 482/99;
- Promozione culturale e divulgazione di fonti orali e scritte in francese;
- Promozione di attività didattico/educative in collaborazione con le Scuole del territorio;
- Attività di miglioramento dell'accesso allo sportello e delle attività di comunicazione, aggiornamento e implementazione del sito internet e dei social network/piattaforme digitali varie per l'informazione bilingue finalizzata alla promozione delle attività connesse alla L.482/99, produzione di materiale informativo e promozionale da utilizzare per le finalità di promozione proprie degli sportelli linguistici stessi, creazione di rete, gestione dei rapporti con la stampa, gestione dei rapporti di collaborazione nazionali e internazionali connessi alla realizzazione degli scopi della L.482/99;
- Presenza a manifestazioni e appuntamenti specifici con azioni di promozione e tutela della lingua minoritaria storica francese, fornendo informazioni e risposte ai quesiti della popolazione presente, nonché distribuendo materiale gratuito informativo circa le finalità dello sportello, le attività svolte e le iniziative programmate sul territorio.

2) Sportello Linguistico - Pinerolo: 2.080,00 € lordi

La Fondazione gestirà un servizio di Sportello Linguistico Francese con operatività di 2 ore su 1 giorno, finalizzate all'erogazione di un monte ore di attività complessivo di 2 ore settimanali medie e 104 ore per l'intera durata del progetto. Lo Sportello sarà ubicato presso la Biblioteca Civica Alliaudi di Pinerolo o in altri locali individuati di concerto con il Comune di Pinerolo, ed opererà in collaborazione con le associazioni e gli enti che sul territorio si occupano di valorizzazione della lingua francese, rispetto alle varie iniziative legate alla francofonia. Lo scopo primario è quello di mettere in grado gli uffici delle amministrazioni di corrispondere nella lingua minoritaria: gli uffici della Pubblica Amministrazione del territorio di competenza di ciascuno Sportello, potranno infatti garantire, nell'ambito dell'orario di apertura degli sportelli, la presenza di personale in grado di rispondere alle richieste del pubblico utilizzando la lingua minoritaria storica francese ammessa a tutela.

Le attività mireranno al coinvolgimento delle più svariate tipologie di utenti in ordine a garantire la massima diffusione delle iniziative promosse dallo sportello, a sviluppare interesse e consapevolezza nella popolazione rispetto alla presenza del francese sia quale minoranza linguistica storica, sia come lingua ponte per l'inclusione.

Nello specifico, la Fondazione garantirà le seguenti attività di base:

- Traduzioni da e verso il francese di documenti e fonti di varia natura;
- Consulenze e supporto per coloro che devono realizzare delle attività in francese o fornirsi di strumenti di comunicazione in francese;
- Supporto linguistico (traduzioni, adattamenti di testi, correzioni, etc.) con priorità alle richieste dei soggetti che gestiscono progetti finanziati dalla Legge 482/99;
- Promozione culturale e divulgazione di fonti orali e scritte in francese;
- Promozione di attività didattico/educative in collaborazione con le Scuole del territorio;
- Attività di miglioramento dell'accesso allo sportello e delle attività di comunicazione, aggiornamento e implementazione del sito internet e dei social network/piattaforme digitali varie per l'informazione bilingue finalizzata alla promozione delle attività connesse alla L.482/99, produzione di materiale informativo e promozionale da utilizzare per le finalità di promozione proprie degli sportelli linguistici stessi, creazione di rete, gestione dei rapporti con la stampa, gestione dei rapporti di collaborazione nazionali e internazionali connessi alla realizzazione degli scopi della L.482/99;
- Presenza a manifestazioni e appuntamenti specifici con azioni di promozione e tutela della lingua minoritaria storica francese, fornendo informazioni e risposte ai quesiti della popolazione presente, nonché distribuendo materiale gratuito informativo circa le finalità dello sportello, le attività svolte e le iniziative programmate sul territorio.

3) Formazione linguistica – Francese Livello Intermedio Pinerolo: 950,00 € lordi

Percorso formativo rivolto al territorio del Comune di Pinerolo, di 19 ore comprensivo delle ore di lezione, della preparazione e dell'esame finale. Modulo intermedio, volto a far acquisire competenze per un'espressione orale maggiormente fluente e spontaneo rispetto al livello base ed a padroneggiare in modo migliore lo scritto, con un livello equiparabile al B1.

Il numero massimo di partecipanti è fissato in n. 20 persone e la Fondazione dovrà prevedere un esame finale a conclusione del percorso.

Il Percorso si terrà presso i locali del Comune di Pinerolo o altri locali da individuarsi di concerto con l'Amministrazione comunale, in caso di indisponibilità dei precedenti.

Tutti i corsi dovranno essere pubblicizzati e promossi attraverso la produzione di locandine e comunicati stampa inviati alle testate giornalistiche, nonché tramite interventi di comunicazione online.

4) Attività Culturale - Valorizzazione del canto in lingua francese: 2.160,00 € lordi

La Fondazione proseguirà, mediante l'impiego di un monte ore dedicato di 108 ore/periodo progettuale, la collaborazione con l'Associazione Musicainsieme per la realizzazione del progetto iniziato nelle annualità precedenti, mediante la conclusione della raccolta dei materiali utili e delle necessarie catalogazioni. La prosecuzione del lavoro è tesa a giungere alla creazione di un centro di documentazione diffuso con materiale multimediale sul canto francese, atto a testimoniare la diffusione e l'utilizzo della lingua sul territorio.

Il Centro di documentazione diffuso sarà situato in vari punti strategici del territorio, quali le scuole Beckwith presenti nelle Valli Pellice, Chisone e Germanasca, con il coinvolgimento degli enti gestori di tali realtà e la stretta collaborazione operativa con essi.

5) Attività Culturale - Laboratori ludico-didattici su natura e botanica: 4.320,00 € lordi

La Fondazione realizzerà, mediante un monte ore dedicato di 216 ore/periodo progettuale, dei laboratori ludico-didattici per le scuole, sui temi naturalistico e della botanica, con momenti educativi in classe ed itineranti alla scoperta del territorio. I laboratori si rivolgono ad un target di scuola primaria e sono finalizzati a stimolare l'interesse verso la lingua francese ed incrementarne la conoscenza rispetto all'ambito tematico specifico, attraverso strumenti ludici quali ad esempio la caccia al tesoro alla ricerca delle piante, il disegno naturalistico, la co-creazione di materiale didattico, il riconoscimento di impronte e tracce, il riconoscimento di piante e fiori, etc.

L'attività si realizzerà in collaborazione con l'Istituto Comprensivo G. Rodari di Torre Pellice.

6) Attività Culturale - Atelier di lettura e traduzione in francese: 4.320,00 € lordi

La Fondazione realizzerà, mediante un monte ore dedicato di 216 ore/periodo progettuale, un Atelier di lettura e traduzione in francese, destinato alle scuole e alla popolazione, che prevede lo svolgimento di un ciclo di incontri itineranti tra le biblioteche. L'atelier si propone di avvicinare le persone alla variegata letteratura del mondo francofono, mediante la proposta di opere che permettano di scoprire e/o approfondire i legami tra la tradizione linguistica locale e la Francofonia. Attraverso gli strumenti della lettura critica, della traduzione e dell'ascolto della lettura ad alta voce, si intende articolare un percorso che consente la riappropriazione linguistica in chiave ricreativa.

L'attività verrà sviluppata grazie alla collaborazione con il Circolo LaAV della Val Pellice.

Ipotesi progettuale in presenza di restrizioni dovute a emergenze sanitarie o di altro genere: tutte le Attività Culturali, di Formazione Linguistica e di Sportello Linguistico potranno prevedere modifiche in presenza di restrizioni dovute emergenze sanitarie o di altro genere. In particolare, saranno oggetto di modifica, in ottemperanza alle disposizioni sanitarie vigenti a livello nazionale/regionale/locale e previo accordo con l'Unione Montana del Pinerolese, tutte le attività che prevedono la collaborazione ed il coinvolgimento delle scuole (in caso di chiusure o limitazioni nell'accesso ai locali scolastici) e le iniziative che prevedano lo svolgimento in presenza (apertura degli sportelli, eventi, corsi di lingua, etc.). Le modifiche alle suddette attività in termini di modalità e tempistiche, non dovranno tuttavia modificarne gli scopi ed i contenuti rispetto al progetto iniziale, per quanto possibile, e dovranno essere finalizzate alla realizzazione di eventi/percorsi online ed all'individuazione e impiego di forme di comunicazione e divulgazione prevalentemente multimediali. Ogni modifica dovrà essere preventivamente concordata con l'Unione Montana del Pinerolese ed approvata dalla stessa.

Territorio di competenza: tutti i comuni dell'Unione Montana del Pinerolese, dell'Unione Montana dei Comuni delle Valli Chisone e Germanasca ed il Comune di Pinerolo, che hanno delegato l'Unione Montana del Pinerolese quale capofila del progetto di tutela e valorizzazione della lingua Francese. Cercando di mantenere un'equanime distribuzione territoriale degli eventi finali di restituzione alla popolazione.

Contenuti minimi necessari per lo svolgimento dell'attività in oggetto:

- Scelta, designazione e attuazione dei rapporti contrattuali con gli operatori;
- Organizzazione didattica e logistica dell'attività culturale e promozione della stessa;
- Erogazione informazioni con realizzazione di materiali appropriati;
- Inclusione nella realizzazione del progetto di una sezione d'introduzione sulla francofonia e sulle specificità storico linguistiche del nostro territorio che ci rendono oggetto dei finanziamenti derivanti dalla Legge 482/99;
- Informazione ai partecipanti in merito alla Legge 482/99 che finanzia il progetto;
- Gestione dell'attività e dell'evento finale di presentazione al territorio.

Per tutti i servizi, si richiede nello specifico:

- di **tenere costantemente aggiornati** gli Sportelli linguistici di coordinamento in merito alle richieste ricevute, al lavoro svolto, al fine sia di monitorare l'andamento del progetto, sia di favorire l'orientamento delle richieste che pervengono anche agli Sportelli linguistici di coordinamento;
- di attenersi, in tutto il materiale prodotto, alla **linea grafica** realizzata con il progetto L.482/99 anno 2008;
- di sottoporre a verifica e richiedere l'autorizzazione al **visto si stampi o si pubblici** di ogni materiale da pubblicare in forma cartacea o mediatica;
- di dare la maggiore **risonanza** possibile alle attività svolte tramite la promozione e divulgazione delle stesse tramite la rete, la radio, la tv e i giornali locali e non;
- di dedicare particolare attenzione all'utilizzo degli strumenti di social network (facebook, instagram, etc.) al fine di aumentare il numero di persone potenzialmente coinvolte. Tutte le pubblicazioni sui canali social dovranno riportare l'hashtag **#minoranzelinguistichepinerolesi** e inserire nei tag i profili **Minoranze Linguistiche Pinerolesi** (Facebook) e **Sportello Linguistico Pinerolese** (Instagram). Si richiede inoltre la pubblicazione sulle pagine social dei singoli Comuni nei quali si realizza l'evento / iniziativa / azione progettuale.

ARTICOLO 3 – Durata e adempimenti dell'Associazione

La presente convenzione ha validità dalla sottoscrizione fino al **31 Ottobre 2027**, salvo proroga della Regione Piemonte. Fino a tale data, **la Fondazione** s'impegna, come indicato nella Legge 482/99, ad assicurare con proprio personale, un'efficiente gestione delle attività destinate a Enti e cittadini che utilizzano la lingua minoritaria ammessa a tutela e a svolgere le attività richieste come concordato con la presente convenzione.

Il **personale** dovrà essere dotato dei seguenti requisiti minimi:

- conoscenza del territorio;
- esperienza e professionalità nel rapporto con la popolazione locale;
- comprovata competenza in merito alle lingue minoritarie.

Sono **di competenza della Fondazione**:

- scelta, designazione e rapporti contrattuali con gli operatori;
- scelta degli strumenti necessari.

ARTICOLO 4 - Grafica coordinata

La **Fondazione** s'impegna a utilizzare per la realizzazione di tutte le azioni inerenti i finanziamenti della Legge 482/99 la grafica coordinata, individuata dagli uffici competenti e riassunta nel documento elaborato nel corso dell'annualità 2008.

In particolare, gli obblighi pubblicitari previsti dall'Avviso Pubblico della Presidenza del Consiglio dei Ministri, prevedono che il materiale informativo, comunicativo e le pubblicazioni anche online relative ad ogni attività realizzata con i fondi derivanti dalla L.482/99 riportino il **logo ufficiale della Repubblica Italiana** e la dicitura **"Progetto realizzato con il contributo della Presidenza del Consiglio dei ministri – Dipartimento per gli affari regionali e le autonomie"**.

La Fondazione s'impegna, inoltre, a sottoporre tutti i materiali prodotti agli Uffici competenti per ottenere il "visto si stampi" almeno **una settimana lavorativa prima della data ipotizzata per la stampa tipografica/pubblicazione**.

ARTICOLO 5 – Spese di bollo e registrazione e modalità di pagamento

Le spese di bollo e registrazione conseguenti alla stipula della presente Convenzione sono a totale carico della **Fondazione**.

L'**Unione Montana** riconosce alla **Fondazione** la somma complessiva di **19.030,00 € lorda e onnicomprensiva di Ritenuta d'Acconto al 4% (applicata ai sensi del DPR 600/1973 e successive Risoluzioni)** destinata alle attività previste nella presente convenzione, così suddivisa:

Annualità	Lingua	Attività	Finanziamento totale
2025	FR	Sportello Linguistico – Val Pellice	5.200,00 €
2025	FR	Sportello Linguistico - Pinerolo	2.080,00 €
2025	FR	Formazione linguistica – Francese Livello Intermedio Pinerolo	950,00 €
2025	FR	Attività Culturale – Valorizzazione del canto in lingua francese	2.160,00 €
2025	FR	Attività Culturale - Laboratori ludico-didattici su natura e botanica	4.320,00 €
2025	FR	Attività Culturale - Atelier di lettura e traduzione in francese	4.320,00 €
Totale lordo e onnicomprensivo di R.A. al 4%			19.030,00 €

Tale somma verrà corrisposta e liquidata, **al netto della R.A. al 4% qualora dovuta**, secondo le seguenti modalità:

- acconto del 60% del finanziamento entro il mese di **Dicembre 2026**
- saldo del 40% successivamente al **31 Ottobre 2027** ed alla presentazione di una **relazione di rendicontazione analitica dell'attività svolta, in cui specificare l'utilizzo del monte ore, i risultati conseguiti e le**

prestazioni effettuate con allegati i materiali audio, video e fotografici prodotti (eventualmente anche cartacei - in triplice copia).

L'Unione Montana svolgerà un ruolo di controllo dello svolgimento complessivo del progetto.

Si riporta di seguito la tabella riassuntiva delle varie *tranches* di finanziamento e relative scadenze da rispettare.

Annualità	Lingua	Attività	Finanziamento totale	Acconto lordo 60%	Erogato entro	Saldo lordo 40%	Erogato entro	Termine rendiconto
2025	FR	Sportello Linguistico – Val Pellice	5.200,00 €	3.120,00	12/2026	2.080,00	A rendiconto	31/10/2027
2025	FR	Sportello Linguistico - Pinerolo	2.080,00 €	1.248,00	12/2026	832,00	A rendiconto	31/10/2027
2025	FR	Formazione linguistica – Francese Livello Intermedio Pinerolo	950,00 €	570,00	12/2026	380,00	A rendiconto	31/10/2027
2025	FR	Attività Culturale – Valorizzazione del canto in lingua francese	2.160,00 €	1.296,00	12/2026	864,00	A rendiconto	31/10/2027
2025	FR	Attività Culturale - Laboratori ludico-didattici su natura e botanica	4.320,00 €	2.592,00	12/2026	1.728,00	A rendiconto	31/10/2027
2025	FR	Attività Culturale - Atelier di lettura e traduzione in francese	4.320,00 €	2.592,00	12/2026	1.728,00	A rendiconto	31/10/2027
TOTALE CONVENZIONE			19.030,00 € lorda e onnicomprensiva di R.A. al 4%					

ARTICOLO 6 – Nulla osta e Controversie

Nulla osta all'accesso da parte della Fondazione a contributi a integrazione delle entrate previste nella presente Convenzione.

Il mancato rispetto di uno o più dei precedenti articoli della presente convenzione può determinare la rescissione della stessa da parte dell'Ente.

Tutto quanto non previsto dalla presente Convenzione, è normato dal Codice Civile e dalla legislazione nazionale e regionale vigente; per eventuali controversie è competente il Tribunale di Torino.

Letto, confermato e sottoscritto

Torre Pellice, li _____

Per l'Unione Montana del Pinerolese
Il Dirigente
Davide BENEDETTO

Per la Fondazione Centro Culturale Valdese
La Legale Rappresentante
Bruna PEYROT

Unione Montana del Pinerolese
Torre Pellice

Marca da bollo su originale

CONVENZIONE

Tra
Unione Montana del Pinerolese
e
Fondazione "La Tuno - Miniere e Alpi del Piemonte Valli Chisone e Germanasca"

L'anno 2026 il mese di _____, il giorno _____, in Torre Pellice

tra

l'Unione Montana del Pinerolese con sede legale a Torre Pellice, in Corso J. Lombardini, n.2, rappresentata dal Dirigente del Settore Territorio, Cultura e Turismo Dott. Davide BENEDETTO (denominata d'ora in avanti **Unione Montana**)

e

Fondazione "La Tuno - Miniere e Alpi del Piemonte Valli Chisone e Germanasca"
con sede a Perosa Argentina (TO), in via Roma n. 22, rappresentata dal Presidente Antonio CHIADÒ FIORIO TIN (denominata d'ora in avanti **Fondazione**)

SI CONVIENE E STIPULA

quanto segue in relazione al progetto di tutela e promozione della lingua minoritaria storica Francese in adempimento alla Legge 482/99 e relativo Regolamento Applicativo di cui al D.P.R. 345/2001.

Progetto annualità ministeriale 2025

1) Attività Culturale – Il Codice dei Minatori, scopri le parole perdute CIG BD35253B18

ARTICOLO 1 - Oggetto

L'Unione Montana affida alla **Fondazione**, che accetta, l'incarico per la **gestione di parte del progetto 2025 di tutela e promozione della lingua minoritaria storica Francese**.

ARTICOLO 2 – Caratteristiche dei servizi richiesti

Nel territorio dei Comuni deleganti, nel periodo **1 novembre 2026 – 31 ottobre 2027**, si attivano i seguenti servizi:

1) Attività Culturale – Il Codice dei Minatori, scopri le parole perdute: 4.320,00 € lordi

L'attività di Valorizzazione del francese presso l'Ecomuseo regionale delle miniere e della val Germanasca prevede, per un monte ore totale di 216 ore/periodo progettuale, un lavoro della Fondazione per la creazione di un percorso di gaming narrativo-esperienziale articolato attraverso enigmi e soluzioni, atto ad integrare il percorso di visita dell'Ecomuseo delle miniere con attività in lingua, per la scoperta della cultura francese ad esso connessa in modo inconsueto. La visita dell'Ecomuseo delle Miniere e della Val Germanasca ed in particolare della sezione dedicata alla valorizzazione del francese nel contesto minerario mediante l'innovativa ed inconsueta modalità dell'esperienza gaming (simil-escape room), dovrà essere orientata ad attrarre differenti pubblici di visitatori, accessibile su prenotazione ed in orari anche differenti rispetto a quelli di apertura standard del museo (es. serali).

Ipotesi progettuale in presenza di restrizioni dovute a emergenze sanitarie o di altro genere: tutte le Attività Culturali, di Formazione Linguistica e di Sportello Linguistico potranno prevedere modifiche in presenza di restrizioni dovute emergenze sanitarie o di altro genere. In particolare, saranno oggetto di modifica, in ottemperanza alle disposizioni sanitarie vigenti a livello nazionale/regionale/locale e previo accordo con l'Unione Montana del Pinerolese, tutte le attività che prevedono la collaborazione ed il coinvolgimento delle scuole (in caso di chiusure o limitazioni

nell'accesso ai locali scolastici) e le iniziative che prevedano lo svolgimento in presenza (apertura degli sportelli, eventi, corsi di lingua, etc.). Le modifiche alle suddette attività in termini di modalità e tempistiche, non dovranno tuttavia modificarne gli scopi ed i contenuti rispetto al progetto iniziale, per quanto possibile, e dovranno essere finalizzate alla realizzazione di eventi/percorsi online ed all'individuazione e impiego di forme di comunicazione e divulgazione prevalentemente multimediali. Ogni modifica dovrà essere preventivamente concordata con l'Unione Montana del Pinerolese ed approvata dalla stessa.

Territorio di competenza: tutti i comuni dell'Unione Montana del Pinerolese, dell'Unione Montana dei Comuni delle Valli Chisone e Germanasca ed il Comune di Pinerolo, che hanno delegato l'Unione Montana del Pinerolese quale capofila del progetto di tutela e valorizzazione della lingua Francese. Cercando di mantenere un'equanime distribuzione territoriale degli eventi finali di restituzione alla popolazione.

Contenuti minimi necessari per lo svolgimento dell'attività in oggetto:

- Scelta, designazione e attuazione dei rapporti contrattuali con gli operatori;
- Organizzazione didattica e logistica dell'attività culturale e promozione della stessa;
- Erogazione informazioni con realizzazione di materiali appropriati;
- Inclusione nella realizzazione del progetto di una sezione d'introduzione sulla francofonia e sulle specificità storico linguistiche del nostro territorio che ci rendono oggetto dei finanziamenti derivanti dalla Legge 482/99;
- Informazione ai partecipanti in merito alla Legge 482/99 che finanzia il progetto;
- Gestione dell'attività e dell'evento finale di presentazione al territorio.

Per tutti i servizi, si richiede nello specifico:

- di **tenere costantemente aggiornati** gli Sportelli linguistici di coordinamento in merito alle richieste ricevute, al lavoro svolto, al fine sia di monitorare l'andamento del progetto, sia di favorire l'orientamento delle richieste che pervengono anche agli Sportelli linguistici di coordinamento;
- di attenersi, in tutto il materiale prodotto, alla **linea grafica** realizzata con il progetto L.482/99 anno 2008;
- di sottoporre a verifica e richiedere l'autorizzazione al **visto si stampi o si pubblici** di ogni materiale da pubblicare in forma cartacea o mediatica;
- di dare la maggiore **risonanza** possibile alle attività svolte tramite la promozione e divulgazione delle stesse tramite la rete, la radio, la tv e i giornali locali e non;
- di dedicare particolare attenzione all'utilizzo degli strumenti di social network (facebook, instagram, etc.) al fine di aumentare il numero di persone potenzialmente coinvolte. Tutte le pubblicazioni sui canali social dovranno riportare l'hashtag **#minoranzelinguistichepineroles** e inserire nei tag i profili **Minoranze Linguistiche Pinerolesi** (Facebook) e **Sportello Linguistico Pinerolese** (Instagram). Si richiede inoltre la pubblicazione sulle pagine social dei singoli Comuni nei quali si realizza l'evento / iniziativa / azione progettuale.

ARTICOLO 3 – Durata e adempimenti dell'Associazione

La presente convenzione ha validità dalla sottoscrizione fino al **31 Ottobre 2027**, salvo proroga della Regione Piemonte. Fino a tale data, **la Fondazione** s'impegna, come indicato nella Legge 482/99, ad assicurare con proprio personale, un'efficiente gestione delle attività destinate a Enti e cittadini che utilizzano la lingua minoritaria ammessa a tutela e a svolgere le attività richieste come concordato con la presente convenzione.

Il **personale** dovrà essere dotato dei seguenti requisiti minimi:

- conoscenza del territorio;
- esperienza e professionalità nel rapporto con la popolazione locale;
- comprovata competenza in merito alle lingue minoritarie.

Sono **di competenza della Fondazione**:

- scelta, designazione e rapporti contrattuali con gli operatori;
- scelta degli strumenti necessari.

ARTICOLO 4 - Grafica coordinata

La **Fondazione** s'impegna a utilizzare per la realizzazione di tutte le azioni inerenti i finanziamenti della Legge 482/99 la grafica coordinata, individuata dagli uffici competenti e riassunta nel documento elaborato nel corso dell'annualità 2008.

In particolare, gli obblighi pubblicitari previsti dall'Avviso Pubblico della Presidenza del Consiglio dei Ministri, prevedono che il materiale informativo, comunicativo e le pubblicazioni anche online relative ad ogni attività realizzata con i fondi derivanti dalla L.482/99 riportino il **logo ufficiale della Repubblica Italiana** e la dicitura **"Progetto realizzato con il contributo della Presidenza del Consiglio dei ministri – Dipartimento per gli affari regionali e le autonomie"**.

La Fondazione s'impegna, inoltre, a sottoporre tutti i materiali prodotti agli Uffici competenti per ottenere il "visto si stampi" **almeno una settimana lavorativa prima della data ipotizzata per la stampa tipografica/pubblicazione**.

ARTICOLO 5 – Spese di bollo e registrazione e modalità di pagamento

Le spese di bollo e registrazione conseguenti alla stipula della presente Convenzione sono a totale carico della **Fondazione**

L'**Unione Montana** riconosce alla **Fondazione** la somma complessiva di **€ 4.320,00 lorda e onnicomprensiva di Ritenuta d'Acconto al 4% (applicata ai sensi del DPR 600/1973 e successive Risoluzioni)** destinata alle attività previste nella presente convenzione, così suddivisa:

Annualità	Lingua	Attività	Finanziamento totale
2025	FR	Attività Culturale di Promozione Linguistica – Il Codice dei Minatori, scopri le parole perdute	4.320,00 €
Totale lordo e onnicomprensivo di R.A. al 4%			4.320,00 €

Tale somma verrà corrisposta e liquidata, **al netto della R.A. al 4% qualora dovuta**, secondo le seguenti modalità:

- acconto del 60% del finanziamento entro il mese di **Dicembre 2026**
- saldo del 40% successivamente al **31 Ottobre 2027** ed alla presentazione di una **relazione di rendicontazione analitica dell'attività svolta, in cui specificare l'utilizzo del monte ore, i risultati conseguiti e le prestazioni effettuate con allegati i materiali audio, video e fotografici prodotti (eventualmente anche cartacei - in triplice copia).**

L'**Unione Montana** svolgerà un ruolo di controllo dello svolgimento complessivo del progetto.

Si riporta di seguito la tabella riassuntiva delle varie *tranches* di finanziamento e relative scadenze da rispettare.

Annualità	Lingua	Attività	Finanziamento totale	Acconto lordo 60%	Erogato entro	Saldo lordo 40%	Erogato entro	Termine rendiconto
2025	FR	Attività Culturale di Promozione Linguistica – Il Codice dei Minatori, scopri le parole perdute	4.320,00 €	2.592,00	12/2026	1.728,00	A rendiconto	31/10/2027
TOTALE CONVENZIONE			4.320,00 € lorda e onnicomprensiva di R.A. al 4%					

ARTICOLO 6 – Nulla osta e Controversie

Nulla osta all'accesso da parte della **Fondazione** a contributi a integrazione delle entrate previste nella presente Convenzione.

Il mancato rispetto di uno o più dei precedenti articoli della presente convenzione può determinare la rescissione della stessa da parte dell'Ente.

Tutto quanto non previsto dalla presente Convenzione, è normato dal Codice Civile e dalla legislazione nazionale e regionale vigente; per eventuali controversie è competente il Tribunale di Torino.

Letto, confermato e sottoscritto

Torre Pellice, li _____

Per l'**Unione Montana del Pinerolese**
Il Dirigente
 Davide BENEDETTO

Per la **Fondazione La Tuno**
Il Presidente
 Antonio CHIADÒ FIORIO TIN

Unione Montana del Pinerolese
Torre Pellice

Marca da bollo su originale

CONVENZIONE

Tra
Unione Montana del Pinerolese
e
Hari Associazione di Promozione Sociale

L'anno 2026 il mese di _____, il giorno _____, in Torre Pellice

tra

l'Unione Montana del Pinerolese con sede legale a Torre Pellice, in Corso J. Lombardini, n.2, rappresentata dal Dirigente del Settore Territorio, Cultura e Turismo Dott. Davide BENEDETTO (denominata d'ora in avanti **Unione Montana**)

e

Hari Associazione di Promozione Sociale con sede a Luserna San Giovanni in viale De Amicis n 121/2, rappresentata dal Presidente Daniele ARGHITTU (denominata d'ora in avanti Associazione)

SI CONVIENE E STIPULA

quanto segue in relazione al progetto di tutela e promozione della lingua minoritaria storica Francese in adempimento alla Legge 482/99 e relativo Regolamento Applicativo di cui al D.P.R. 345/2001.

Progetto annualità ministeriale 2025

1) Sportello Linguistico - Pinerolo
CIG BD35038E4B

ARTICOLO 1 - Oggetto

L'Unione Montana affida all'**Associazione** che accetta, l'incarico per la **gestione di parte del progetto 2025 di tutela e promozione della lingua minoritaria storica Francese**.

ARTICOLO 2 – Caratteristiche dei servizi richiesti

Nel territorio dei Comuni deleganti, nel periodo **1 novembre 2026 – 31 ottobre 2027**, si attivano i seguenti servizi:

1) Sportello Linguistico - Pinerolo: 1.040,00 € lordi

L'Associazione gestirà un servizio di Sportello Linguistico Francese con operatività di 1 ora settimanale media finalizzata all'erogazione di un monte ore complessivo di 52 ore per l'intera durata del progetto.

Lo Sportello sarà ubicato presso la sede dell'Associazione ed opererà in collaborazione con le associazioni e gli enti che sul territorio si occupano di valorizzazione della lingua francese, rispetto alle varie iniziative legate alla francofonia. Lo scopo primario è quello di mettere in grado gli uffici delle amministrazioni di corrispondere nella lingua minoritaria: gli uffici della Pubblica Amministrazione del territorio di competenza di ciascuno Sportello, potranno infatti garantire, nell'ambito dell'orario di apertura degli sportelli, la presenza di personale in grado di rispondere alle richieste del pubblico utilizzando la lingua minoritaria storica francese ammessa a tutela.

Le attività mireranno al coinvolgimento delle più svariate tipologie di utenti in ordine a garantire la massima diffusione delle iniziative promosse dallo sportello, a sviluppare interesse e consapevolezza nella popolazione rispetto alla presenza del francese sia quale minoranza linguistica storica, sia come lingua ponte per l'inclusione.

Nello specifico, l'Associazione garantirà la cura degli aspetti comunicativi ed informativi alla popolazione, raccordandosi con le altre realtà assegnatarie di contributi derivanti dalla L.482/99, per la diffusione delle relative iniziative e la promozione dell'attività degli sportelli.

Stanti le competenze specifiche dell'Associazione, essa curerà in particolar modo, oltre alle funzioni di base dello Sportello Linguistico, le attività di miglioramento dell'accesso allo sportello, di comunicazione, aggiornamento e

implementazione del sito internet e dei social network/piattaforme digitali varie per l'informazione bilingue finalizzata alla promozione delle attività connesse alla L.482/99, produzione di materiale informativo e promozionale da utilizzare per le finalità di promozione proprie degli sportelli linguistici stessi, creazione di rete, gestione dei rapporti con la stampa, gestione dei rapporti di collaborazione nazionali e internazionali connessi alla realizzazione degli scopi della L.482/99; nonché azioni di promozione e tutela della lingua minoritaria storica francese, fornendo informazioni e risposte ai quesiti della popolazione presente, distribuendo materiale gratuito informativo circa le finalità dello sportello, le attività svolte e le iniziative programmate sul territorio.

Ipotesi progettuale in presenza di restrizioni dovute a emergenze sanitarie o di altro genere: tutte le Attività Culturali, di Formazione Linguistica e di Sportello Linguistico potranno prevedere modifiche in presenza di restrizioni dovute emergenze sanitarie o di altro genere. In particolare, saranno oggetto di modifica, in ottemperanza alle disposizioni sanitarie vigenti a livello nazionale/regionale/locale e previo accordo con l'Unione Montana del Pinerolese, tutte le attività che prevedono la collaborazione ed il coinvolgimento delle scuole (in caso di chiusure o limitazioni nell'accesso ai locali scolastici) e le iniziative che prevedano lo svolgimento in presenza (apertura degli sportelli, eventi, corsi di lingua, etc.). Le modifiche alle suddette attività in termini di modalità e tempistiche, non dovranno tuttavia modificarne gli scopi ed i contenuti rispetto al progetto iniziale, per quanto possibile, e dovranno essere finalizzate alla realizzazione di eventi/percorsi online ed all'individuazione e impiego di forme di comunicazione e divulgazione prevalentemente multimediali. Ogni modifica dovrà essere preventivamente concordata con l'Unione Montana del Pinerolese ed approvata dalla stessa.

Territorio di competenza: tutti i comuni dell'Unione Montana del Pinerolese, dell'Unione Montana dei Comuni delle Valli Chisone e Germanasca ed il Comune di Pinerolo, che hanno delegato l'Unione Montana del Pinerolese quale capofila del progetto di tutela e valorizzazione della lingua Francese. Cercando di mantenere un'equanime distribuzione territoriale degli eventi finali di restituzione alla popolazione.

Contenuti minimi necessari per lo svolgimento dell'attività in oggetto:

- Scelta, designazione e attuazione dei rapporti contrattuali con gli operatori;
- Organizzazione didattica e logistica dell'attività culturale e promozione della stessa;
- Erogazione informazioni con realizzazione di materiali appropriati;
- Inclusione nella realizzazione del progetto di una sezione d'introduzione sulla francofonia e sulle specificità storico linguistiche del nostro territorio che ci rendono oggetto dei finanziamenti derivanti dalla Legge 482/99;
- Informazione ai partecipanti in merito alla Legge 482/99 che finanzia il progetto;
- Gestione dell'attività e dell'evento finale di presentazione al territorio.

Per tutti i servizi, si richiede nello specifico:

- di **tenere costantemente aggiornati** gli Sportelli linguistici di coordinamento in merito alle richieste ricevute, al lavoro svolto, al fine sia di monitorare l'andamento del progetto, sia di favorire l'orientamento delle richieste che pervengono anche agli Sportelli linguistici di coordinamento;
- di attenersi, in tutto il materiale prodotto, alla **linea grafica** realizzata con il progetto L.482/99 anno 2008;
- di sottoporre a verifica e richiedere l'autorizzazione al **visto si stampi o si pubblici** di ogni materiale da pubblicare in forma cartacea o mediatica;
- di dare la maggiore **risonanza** possibile alle attività svolte tramite la promozione e divulgazione delle stesse tramite la rete, la radio, la tv e i giornali locali e non;
- di dedicare particolare attenzione all'utilizzo degli strumenti di social network (facebook, instagram, etc.) al fine di aumentare il numero di persone potenzialmente coinvolte. Tutte le pubblicazioni sui canali social dovranno riportare l'hashtag **#minoranzelinguistichepinerolesi** e inserire nei tag i profili **Minoranze Linguistiche Pinerolesi** (Facebook) e **Sportello Linguistico Pinerolese** (Instagram). Si richiede inoltre la pubblicazione sulle pagine social dei singoli Comuni nei quali si realizza l'evento / iniziativa / azione progettuale.

ARTICOLO 3 – Durata e adempimenti dell'Associazione

La presente convenzione ha validità dalla sottoscrizione fino al **31 Ottobre 2027**, salvo proroga della Regione Piemonte. Fino a tale data, l'**Associazione** s'impegna, come indicato nella Legge 482/99, ad assicurare con proprio personale, un'efficiente gestione delle attività destinate a Enti e cittadini che utilizzano la lingua minoritaria ammessa a tutela e a svolgere le attività richieste come concordato con la presente convenzione.

Il **personale** dovrà essere dotato dei seguenti requisiti minimi:

- conoscenza del territorio;
- esperienza e professionalità nel rapporto con la popolazione locale;
- comprovata competenza in merito alle lingue minoritarie.

Sono **di competenza dell'Associazione**:

- scelta, designazione e rapporti contrattuali con gli operatori;

- scelta degli strumenti necessari.

ARTICOLO 4 - Grafica coordinata

L'**Associazione** s'impegna a utilizzare per la realizzazione di tutte le azioni inerenti i finanziamenti della Legge 482/99 la grafica coordinata, individuata dagli uffici competenti e riassunta nel documento elaborato nel corso dell'annualità 2008.

In particolare, gli obblighi pubblicitari previsti dall'Avviso Pubblico della Presidenza del Consiglio dei Ministri, prevedono che il materiale informativo, comunicativo e le pubblicazioni anche online relative ad ogni attività realizzata con i fondi derivanti dalla L.482/99 riportino il **logo ufficiale della Repubblica Italiana e la dicitura "Progetto realizzato con il contributo della Presidenza del Consiglio dei ministri – Dipartimento per gli affari regionali e le autonomie"**.

L'**Associazione** s'impegna, inoltre, a sottoporre tutti i materiali prodotti agli Uffici competenti per ottenere il "visto si stampi" **almeno una settimana lavorativa prima della data ipotizzata per la stampa tipografica/pubblicazione**.

ARTICOLO 5 – Spese di bollo e registrazione e modalità di pagamento

Le spese di bollo e registrazione conseguenti alla stipula della presente Convenzione sono a totale carico dell'**Associazione**.

L'**Unione Montana** riconosce all'**Associazione** la somma complessiva di **1.040,00 € lorda e onnicomprensiva di Ritenuta d'Acconto al 4% (applicata ai sensi del DPR 600/1973 e successive Risoluzioni)** destinata alle attività previste nella presente convenzione, così suddivisa:

Annualità	Lingua	Attività	Finanziamento totale
2025	FR	Sportello Linguistico - Pinerolo	1.040,00 €
Totale lordo e onnicomprensivo di R.A. al 4%			1.040,00 €

Tale somma verrà corrisposta e liquidata, **al netto della R.A. al 4% qualora dovuta**, secondo le seguenti modalità:

- acconto del 60% del finanziamento entro il mese di **Dicembre 2026**
- saldo del 40% successivamente al **31 Ottobre 2027** ed alla presentazione di una **relazione di rendicontazione analitica dell'attività svolta, in cui specificare l'utilizzo del monte ore, i risultati conseguiti e le prestazioni effettuate con allegati i materiali audio, video e fotografici prodotti (eventualmente anche cartacei - in triplice copia)**.

L'**Unione Montana** svolgerà un ruolo di controllo dello svolgimento complessivo del progetto.

Si riporta di seguito la tabella riassuntiva delle varie *tranches* di finanziamento e relative scadenze da rispettare.

Annualità	Lingua	Attività	Finanziamento totale	Acconto lordo 60%	Erogato entro	Saldo lordo 40%	Erogato entro	Termine rendiconto
2025	FR	Sportello Linguistico - Pinerolo	1.040,00 €	624,00	12/2026	416,00	A rendiconto	31/10/2027
TOTALE CONVENZIONE			1.040,00 € lorda e onnicomprensiva di R.A. al 4%					

ARTICOLO 6 – Nulla osta e Controversie

Nulla osta all'accesso da parte dell'**Associazione** a contributi a integrazione delle entrate previste nella presente Convenzione.

Il mancato rispetto di uno o più dei precedenti articoli della presente convenzione può determinare la rescissione della stessa da parte dell'Ente.

Tutto quanto non previsto dalla presente Convenzione, è normato dal Codice Civile e dalla legislazione nazionale e regionale vigente; per eventuali controversie è competente il Tribunale di Torino.

Letto, confermato e sottoscritto

Torre Pellice, li _____

Per l'**Unione Montana del Pinerolese**
Il Dirigente
Davide BENEDETTO

Per **Hari Associazione Culturale**
Il Legale Rappresentante
Daniele ARGHITTU

Unione Montana del Pinerolese
Torre Pellice

Marca da bollo su originale

CONVENZIONE

Tra
Unione Montana del Pinerolese
e
Associazione Culturale La Terra Galleggiante

L'anno 2026 il mese di _____, il giorno _____, in Torre Pellice

tra

l'Unione Montana del Pinerolese con sede legale a Torre Pellice, in Corso J. Lombardini, n.2, rappresentata dal Dirigente del Settore Territorio, Cultura e Turismo Dott. Davide BENEDETTO (denominata d'ora in avanti **Unione Montana**)

e

l'Associazione Culturale La Terra Galleggiante con sede a Pinerolo (To), in via Chiappero, 12, rappresentata dal Presidente Damiano PRIVITERA (denominata d'ora in avanti **Associazione**)

SI CONVIENE E STIPULA

quanto segue in relazione al progetto di tutela e promozione della lingua minoritaria storica Francese in adempimento alla Legge 482/99 e relativo Regolamento Applicativo di cui al D.P.R. 345/2001.

Progetto annualità ministeriale 2025

- 1) **Attività Culturale - Laboratorio teatrale/cinematografico in lingua francese**
CIG BD350CEA15

ARTICOLO 1 - Oggetto

L'Unione Montana affida all'**Associazione** che accetta, l'incarico per la **gestione di parte del progetto 2025 di tutela e promozione della lingua minoritaria storica Francese**.

ARTICOLO 2 – Caratteristiche dei servizi richiesti

Nel territorio dei Comuni deleganti, nel periodo **1 novembre 2026 – 31 ottobre 2027**, si attivano i seguenti servizi:

- 1) **Attività Culturale - Laboratorio teatrale/cinematografico in lingua francese: 4.320,00 € lordi**

L'Associazione condurrà, mediante un monte ore dedicato di 216 ore /periodo progettuale, un laboratorio teatrale e cinematografico in francese destinato ai giovani, realizzato con il metodo del teatro di figura, a partire dall'opera in lingua Rhinoceros di Ionesco.

Il laboratorio teatrale e cinematografico sarà principalmente orientato ad una fascia giovanile della popolazione, proprio attraverso la promozione delle relative attività nelle scuole secondarie di secondo grado del territorio, che rappresentano un importante bacino di utenza, ma potrà anche essere aperto, in ottica intergenerazionale, alla cittadinanza più ampia.

Il progetto si sviluppa in un percorso linguistico-teatrale, da realizzarsi nei locali del Teatro del Lavoro di Pinerolo e del suo laboratorio, che vada a ricercare e riprodurre le diverse fasi di realizzazione degli spettacoli di Teatro di Figura, permettendo ai partecipanti di cimentarsi a rotazione nei vari ruoli, per poi realizzare un prodotto video di restituzione, il quale potrà testimoniare le diverse fasi del percorso attuato.

L'Associazione si occuperà pertanto del laboratorio artistico, delle riprese video delle attività, nonché del montaggio del video, il quale costituirà altresì un elemento di valorizzazione del francese sul territorio.

Ipotesi progettuale in presenza di restrizioni dovute a emergenze sanitarie o di altro genere: tutte le Attività Culturali, di Formazione Linguistica e di Sportello Linguistico potranno prevedere modifiche in presenza di restrizioni dovute emergenze sanitarie o di altro genere. In particolare, saranno oggetto di modifica, in ottemperanza alle disposizioni sanitarie vigenti a livello nazionale/regionale/locale e previo accordo con l'Unione Montana del Pinerolese, tutte le attività che prevedono la collaborazione ed il coinvolgimento delle scuole (in caso di chiusure o limitazioni nell'accesso ai locali scolastici) e le iniziative che prevedano lo svolgimento in presenza (apertura degli sportelli, eventi, corsi di lingua, etc.). Le modifiche alle suddette attività in termini di modalità e tempistiche, non dovranno tuttavia modificarne gli scopi ed i contenuti rispetto al progetto iniziale, per quanto possibile, e dovranno essere finalizzate alla realizzazione di eventi/percorsi online ed all'individuazione e impiego di forme di comunicazione e divulgazione prevalentemente multimediali. Ogni modifica dovrà essere preventivamente concordata con l'Unione Montana del Pinerolese ed approvata dalla stessa.

Territorio di competenza: tutti i comuni dell'Unione Montana del Pinerolese, dell'Unione Montana dei Comuni delle Valli Chisone e Germanasca ed il Comune di Pinerolo, che hanno delegato l'Unione Montana del Pinerolese quale capofila del progetto di tutela e valorizzazione della lingua Francese. Cercando di mantenere un'equanime distribuzione territoriale degli eventi finali di restituzione alla popolazione.

Contenuti minimi necessari per lo svolgimento dell'attività in oggetto:

- Scelta, designazione e attuazione dei rapporti contrattuali con gli operatori;
- Organizzazione didattica e logistica dell'attività culturale e promozione della stessa;
- Erogazione informazioni con realizzazione di materiali appropriati;
- Inclusione nella realizzazione del progetto di una sezione d'introduzione sulla francofonia e sulle specificità storico linguistiche del nostro territorio che ci rendono oggetto dei finanziamenti derivanti dalla Legge 482/99;
- Informazione ai partecipanti in merito alla Legge 482/99 che finanzia il progetto;
- Gestione dell'attività e dell'evento finale di presentazione al territorio.

Per tutti i servizi, si richiede nello specifico:

- di **tenere costantemente aggiornati** gli Sportelli linguistici di coordinamento in merito alle richieste ricevute, al lavoro svolto, al fine sia di monitorare l'andamento del progetto, sia di favorire l'orientamento delle richieste che pervengono anche agli Sportelli linguistici di coordinamento;
- di attenersi, in tutto il materiale prodotto, alla **linea grafica** realizzata con il progetto L.482/99 anno 2008;
- di sottoporre a verifica e richiedere l'autorizzazione al **visto si stampi o si pubblichi** di ogni materiale da pubblicare in forma cartacea o mediatica;
- di dare la maggiore **risonanza** possibile alle attività svolte tramite la promozione e divulgazione delle stesse tramite la rete, la radio, la tv e i giornali locali e non;
- di dedicare particolare attenzione all'utilizzo degli strumenti di social network (facebook, instagram, etc.) al fine di aumentare il numero di persone potenzialmente coinvolte. Tutte le pubblicazioni sui canali social dovranno riportare l'hashtag **#minoranzelinguistichepineroles** e inserire nei tag i profili **Minoranze Linguistiche Pinerolesi** (Facebook) e **Sportello Linguistico Pinerolese** (Instagram). Si richiede inoltre la pubblicazione sulle pagine social dei singoli Comuni nei quali si realizza l'evento / iniziativa / azione progettuale.

ARTICOLO 3 – Durata e adempimenti dell'Associazione

La presente convenzione ha validità dalla sottoscrizione fino al **31 Ottobre 2027**, salvo proroga della Regione Piemonte. Fino a tale data, l'**Associazione** s'impegna, come indicato nella Legge 482/99, ad assicurare con proprio personale, un'efficiente gestione delle attività destinate a Enti e cittadini che utilizzano la lingua minoritaria ammessa a tutela e a svolgere le attività richieste come concordato con la presente convenzione.

Il **personale** dovrà essere dotato dei seguenti requisiti minimi:

- conoscenza del territorio;
- esperienza e professionalità nel rapporto con la popolazione locale;
- comprovata competenza in merito alle lingue minoritarie.

Sono **di competenza dell'Associazione:**

- scelta, designazione e rapporti contrattuali con gli operatori;
- scelta degli strumenti necessari.

ARTICOLO 4 - Grafica coordinata

L'**Associazione** s'impegna a utilizzare per la realizzazione di tutte le azioni inerenti i finanziamenti della Legge 482/99 la grafica coordinata, individuata dagli uffici competenti e riassunta nel documento elaborato nel corso dell'annualità 2008.

In particolare, gli obblighi pubblicitari previsti dall'Avviso Pubblico della Presidenza del Consiglio dei Ministri, prevedono che il materiale informativo, comunicativo e le pubblicazioni anche online relative ad ogni attività realizzata con i fondi

derivanti dalla L.482/99 riportino il **logo ufficiale della Repubblica Italiana** e la dicitura **“Progetto realizzato con il contributo della Presidenza del Consiglio dei ministri – Dipartimento per gli affari regionali e le autonomie”**. L'Associazione s'impegna, inoltre, a sottoporre tutti i materiali prodotti agli Uffici competenti per ottenere il “visto si stampi” **almeno una settimana lavorativa prima della data ipotizzata per la stampa tipografica/pubblicazione**.

ARTICOLO 5 – Spese di bollo e registrazione e modalità di pagamento

Le spese di bollo e registrazione conseguenti alla stipula della presente Convenzione sono a totale carico dell'Associazione.

L'Unione Montana riconosce all'Associazione la somma complessiva di **4.320,00 € lorda e onnicomprensiva di Ritenuta d'Acconto al 4% (applicata ai sensi del DPR 600/1973 e successive Risoluzioni)** destinata alle attività previste nella presente convenzione, così suddivisa:

Annualità	Lingua	Attività	Finanziamento totale
2025	FR	Attività Culturale - Laboratorio teatrale/cinematografico in lingua francese	4.320,00 €
Totale lordo e onnicomprensivo di R.A. al 4%			4.320,00 €

Tale somma verrà corrisposta e liquidata, **al netto della R.A. al 4% qualora dovuta**, secondo le seguenti modalità:

- acconto del 60% del finanziamento entro il mese di **Dicembre 2026**
- saldo del 40% successivamente al **31 Ottobre 2027** ed alla presentazione di una **relazione di rendicontazione analitica dell'attività svolta, in cui specificare l'utilizzo del monte ore, i risultati conseguiti e le prestazioni effettuate con allegati i materiali audio, video e fotografici prodotti (eventualmente anche cartacei - in triplice copia).**

L'Unione Montana svolgerà un ruolo di controllo dello svolgimento complessivo del progetto.

Si riporta di seguito la tabella riassuntiva delle varie *tranches* di finanziamento e relative scadenze da rispettare.

Annualità	Lingua	Attività	Finanziamento totale	Acconto lordo 60%	Erogato entro	Saldo lordo 40%	Erogato entro	Termine rendiconto
2025	FR	Attività Culturale - Laboratorio teatrale / cinematografico in lingua francese	4.320,00 €	2.592,00	12/2026	1.728,00	A rendiconto	31/10/2027
TOTALE CONVENZIONE			4.320,00 € lorda e onnicomprensiva di R.A. al 4%					

ARTICOLO 6 – Nulla osta e Controversie

Nulla osta all'accesso da parte dell'Associazione a contributi a integrazione delle entrate previste nella presente Convenzione.

Il mancato rispetto di uno o più dei precedenti articoli della presente convenzione può determinare la rescissione della stessa da parte dell'Ente.

Tutto quanto non previsto dalla presente Convenzione, è normato dal Codice Civile e dalla legislazione nazionale e regionale vigente; per eventuali controversie è competente il Tribunale di Torino.

Letto, confermato e sottoscritto

Torre Pellice, li _____

Per l'Unione Montana del Pinerolese
Il Dirigente
Davide BENEDETTO

Per l'Associazione Culturale La Terra
Galleggiante
Il Legale Rappresentante
Damiano PRIVITERA

Unione Montana del Pinerolese
Torre Pellice

Marca da bollo su originale

CONVENZIONE

Tra
Unione Montana del Pinerolese
e
Associazione Culturale La Valaddo APS

L'anno 2026 il mese di _____, il giorno _____, in Torre Pellice

tra

l'Unione Montana del Pinerolese con sede legale a Torre Pellice, in Corso J. Lombardini, n.2, rappresentata dal Dirigente del Settore Territorio, Cultura e Turismo Dott. Davide BENEDETTO (denominata d'ora in avanti **Unione Montana**)

e

l'Associazione Culturale La Valaddo APS con sede a Villaretto Chisone – Roure (To), presso l'ex Casa Comunale, rappresentata dal Presidente Alessandro STRANO (denominata d'ora in avanti Associazione)

SI CONVIENE E STIPULA

quanto segue in relazione al progetto di tutela e promozione della lingua minoritaria storica Francese in adempimento alla Legge 482/99 e relativo Regolamento Applicativo di cui al D.P.R. 345/2001.

Progetto annualità ministeriale 2025

1) Sportello Linguistico - Val Chisone CIG BD343210FA

ARTICOLO 1 - Oggetto

L'Unione Montana affida all'**Associazione** che accetta, l'incarico per la **gestione di parte del progetto 2025 di tutela e promozione della lingua minoritaria storica Francese**.

ARTICOLO 2 – Caratteristiche dei servizi richiesti

Nel territorio dei Comuni deleganti, nel periodo **1 novembre 2026 – 31 ottobre 2027**, si attivano i seguenti servizi:

1) Sportello Linguistico - Val Chisone: 5.200,00 € lordi

L'Associazione gestirà un servizio di Sportello Linguistico Francese con operatività di 5 ore per 1 giorno o con differenti possibilità di ripartizione oraria, comunque finalizzate all'erogazione di un monte ore di attività medio di 5 ore settimanali e 260 ore per l'intera durata del progetto. Lo Sportello sarà ubicato presso l'ex Casa Comunale di Villaretto Chisone (Roure) e/o presso l'ex Casa del Genio di Fenestrelle e/o presso altre sedi concordate con i Comuni dell'alta Val Chisone, anche alternando l'apertura tra le stesse sedi ed opererà in collaborazione con le associazioni e gli enti che sul territorio si occupano di valorizzazione della lingua francese, rispetto alle varie iniziative legate alla francofonia. Lo scopo primario è quello di mettere in grado gli uffici delle amministrazioni di corrispondere nella lingua minoritaria: gli uffici della Pubblica Amministrazione del territorio di competenza di ciascuno Sportello, potranno infatti garantire, nell'ambito dell'orario di apertura degli sportelli, la presenza di personale in grado di rispondere alle richieste del pubblico utilizzando la lingua minoritaria storica francese ammessa a tutela.

Le attività mireranno al coinvolgimento delle più svariate tipologie di utenti in ordine a garantire la massima diffusione delle iniziative promosse dallo sportello, a sviluppare interesse e consapevolezza nella popolazione rispetto alla presenza del francese sia quale minoranza linguistica storica, sia come lingua ponte per l'inclusione.

Nello specifico, l'Associazione garantirà le seguenti attività di base:

- Traduzioni da e verso il francese di documenti di varia natura;

- Consulenze e supporto per coloro che devono realizzare delle attività in francese o fornirsi di strumenti di comunicazione in francese;
- Supporto linguistico (traduzioni, adattamenti di testi, correzioni, etc.) con priorità alle richieste dei soggetti che gestiscono progetti finanziati dalla Legge 482/99;
- Promozione culturale e divulgazione di fonti orali e scritte in francese;
- Promozione di attività didattico/educative in collaborazione con le Scuole del territorio;
- Attività di miglioramento dell'accesso allo sportello e delle attività di comunicazione, aggiornamento e implementazione del sito internet e dei social network/piattaforme digitali varie per l'informazione bilingue finalizzata alla promozione delle attività connesse alla L.482/99, produzione di materiale informativo e promozionale da utilizzare per le finalità di promozione proprie degli sportelli linguistici stessi, creazione di rete, gestione dei rapporti con la stampa, gestione dei rapporti di collaborazione nazionali e internazionali connessi alla realizzazione degli scopi della L.482/99;
- Presenza a manifestazioni e appuntamenti specifici con azioni di promozione e tutela della lingua minoritaria storica francese, fornendo informazioni e risposte ai quesiti della popolazione presente, nonché distribuendo materiale gratuito informativo circa le finalità dello sportello, le attività svolte e le iniziative programmate sul territorio.

Ipotesi progettuale in presenza di restrizioni dovute a emergenze sanitarie o di altro genere: tutte le Attività Culturali, di Formazione Linguistica e di Sportello Linguistico potranno prevedere modifiche in presenza di restrizioni dovute emergenze sanitarie o di altro genere. In particolare, saranno oggetto di modifica, in ottemperanza alle disposizioni sanitarie vigenti a livello nazionale/regionale/locale e previo accordo con l'Unione Montana del Pinerolese, tutte le attività che prevedono la collaborazione ed il coinvolgimento delle scuole (in caso di chiusure o limitazioni nell'accesso ai locali scolastici) e le iniziative che prevedano lo svolgimento in presenza (apertura degli sportelli, eventi, corsi di lingua, etc.). Le modifiche alle suddette attività in termini di modalità e tempistiche, non dovranno tuttavia modificarne gli scopi ed i contenuti rispetto al progetto iniziale, per quanto possibile, e dovranno essere finalizzate alla realizzazione di eventi/percorsi online ed all'individuazione e impiego di forme di comunicazione e divulgazione prevalentemente multimediali. Ogni modifica dovrà essere preventivamente concordata con l'Unione Montana del Pinerolese ed approvata dalla stessa.

Territorio di competenza: tutti i comuni dell'Unione Montana del Pinerolese, dell'Unione Montana dei Comuni delle Valli Chisone e Germanasca ed il Comune di Pinerolo, che hanno delegato l'Unione Montana del Pinerolese quale capofila del progetto di tutela e valorizzazione della lingua Francese. Cercando di mantenere un'equanime distribuzione territoriale degli eventi finali di restituzione alla popolazione.

Contenuti minimi necessari per lo svolgimento dell'attività in oggetto:

- Scelta, designazione e attuazione dei rapporti contrattuali con gli operatori;
- Organizzazione didattica e logistica dell'attività culturale e promozione della stessa;
- Erogazione informazioni con realizzazione di materiali appropriati;
- Inclusione nella realizzazione del progetto di una sezione d'introduzione sulla francofonia e sulle specificità storico linguistiche del nostro territorio che ci rendono oggetto dei finanziamenti derivanti dalla Legge 482/99;
- Informazione ai partecipanti in merito alla Legge 482/99 che finanzia il progetto;
- Gestione dell'attività e dell'evento finale di presentazione al territorio.

Per tutti i servizi, si richiede nello specifico:

- di **tenere costantemente aggiornati** gli Sportelli linguistici di coordinamento in merito alle richieste ricevute, al lavoro svolto, al fine sia di monitorare l'andamento del progetto, sia di favorire l'orientamento delle richieste che pervengono anche agli Sportelli linguistici di coordinamento;
- di attenersi, in tutto il materiale prodotto, alla **linea grafica** realizzata con il progetto L.482/99 anno 2008;
- di sottoporre a verifica e richiedere l'autorizzazione al **visto si stampi o si pubblici** di ogni materiale da pubblicare in forma cartacea o mediatica;
- di dare la maggiore **risonanza** possibile alle attività svolte tramite la promozione e divulgazione delle stesse tramite la rete, la radio, la tv e i giornali locali e non;
- di dedicare particolare attenzione all'utilizzo degli strumenti di social network (facebook, instagram, etc.) al fine di aumentare il numero di persone potenzialmente coinvolte. Tutte le pubblicazioni sui canali social dovranno riportare l'hashtag **#minoranzelinguistichepinerolesì** e inserire nei tag i profili **Minoranze Linguistiche Pinerolesi** (Facebook) e **Sportello Linguistico Pinerolese** (Instagram). Si richiede inoltre la pubblicazione sulle pagine social dei singoli Comuni nei quali si realizza l'evento / iniziativa / azione progettuale.

ARTICOLO 3 – Durata e adempimenti dell'Associazione

La presente convenzione ha validità dalla sottoscrizione fino al **31 Ottobre 2027**, salvo proroga della Regione Piemonte. Fino a tale data, l'**Associazione** s'impegna, come indicato nella Legge 482/99, ad assicurare con proprio

personale, un'efficiente gestione delle attività destinate a Enti e cittadini che utilizzano la lingua minoritaria ammessa a tutela e a svolgere le attività richieste come concordato con la presente convenzione.

Il **personale** dovrà essere dotato dei seguenti requisiti minimi:

- conoscenza del territorio;
- esperienza e professionalità nel rapporto con la popolazione locale;
- comprovata competenza in merito alle lingue minoritarie.

Sono **di competenza dell'Associazione**:

- scelta, designazione e rapporti contrattuali con gli operatori;
- scelta degli strumenti necessari.

ARTICOLO 4 - Grafica coordinata

L'**Associazione** s'impegna a utilizzare per la realizzazione di tutte le azioni inerenti i finanziamenti della Legge 482/99 la grafica coordinata, individuata dagli uffici competenti e riassunta nel documento elaborato nel corso dell'annualità 2008.

In particolare, gli obblighi pubblicitari previsti dall'Avviso Pubblico della Presidenza del Consiglio dei Ministri, prevedono che il materiale informativo, comunicativo e le pubblicazioni anche online relative ad ogni attività realizzata con i fondi derivanti dalla L.482/99 riportino il **logo ufficiale della Repubblica Italiana** e la dicitura **"Progetto realizzato con il contributo della Presidenza del Consiglio dei ministri – Dipartimento per gli affari regionali e le autonomie"**.

L'**Associazione** s'impegna, inoltre, a sottoporre tutti i materiali prodotti agli Uffici competenti per ottenere il "visto si stampi" **almeno una settimana lavorativa prima della data ipotizzata per la stampa tipografica/pubblicazione**.

ARTICOLO 5 – Spese di bollo e registrazione e modalità di pagamento

Le spese di bollo e registrazione conseguenti alla stipula della presente Convenzione sono a totale carico dell'**Associazione**.

L'**Unione Montana** riconosce all'**Associazione** la somma complessiva di **5.200,00 € lorda e onnicomprensiva di Ritenuta d'Acconto al 4% (applicata ai sensi del DPR 600/1973 e successive Risoluzioni)** destinata alle attività previste nella presente convenzione, così suddivisa:

Annualità	Lingua	Attività	Finanziamento totale
2025	FR	Sportello Linguistico - Val Chisone	5.200,00 €
Totale lordo e onnicomprensivo di R.A. al 4%			5.200,00 €

Tale somma verrà corrisposta e liquidata, **al netto della R.A. al 4% qualora dovuta**, secondo le seguenti modalità:

- acconto del 60% del finanziamento entro il mese di **Dicembre 2026**
- saldo del 40% successivamente al **31 Ottobre 2027** ed alla presentazione di una **relazione di rendicontazione analitica dell'attività svolta, in cui specificare l'utilizzo del monte ore, i risultati conseguiti e le prestazioni effettuate con allegati i materiali audio, video e fotografici prodotti (eventualmente anche cartacei - in triplice copia)**.

L'**Unione Montana** svolgerà un ruolo di controllo dello svolgimento complessivo del progetto.

Si riporta di seguito la tabella riassuntiva delle varie *tranches* di finanziamento e relative scadenze da rispettare.

Annualità	Lingua	Attività	Finanziamento totale	Acconto lordo 60%	Erogato entro	Saldo lordo 40%	Erogato entro	Termine rendiconto
2025	FR	Sportello Linguistico - Val Chisone	5.200,00 €	3.120,00	12/2026	2.080,00	A rendiconto	31/10/2027
TOTALE CONVENZIONE			5.200,00 € lorda e onnicomprensiva di R.A. al 4%					

ARTICOLO 6 – Nulla osta e Controversie

Nulla osta all'accesso da parte dell'**Associazione** a contributi a integrazione delle entrate previste nella presente Convenzione.

Il mancato rispetto di uno o più dei precedenti articoli della presente convenzione può determinare la rescissione della stessa da parte dell'Ente.

Tutto quanto non previsto dalla presente Convenzione, è normato dal Codice Civile e dalla legislazione nazionale e regionale vigente; per eventuali controversie è competente il Tribunale di Torino.

Letto, confermato e sottoscritto

Torre Pellice, li _____

Per l'**Unione Montana del Pinerolese**
Il Dirigente
Davide BENEDETTO

Per l'**Associazione Culturale La Valaddo APS**
Il Legale Rappresentante
Alessandro STRANO

Unione Montana del Pinerolese
Torre Pellice

Marca da bollo su originale

CONVENZIONE

Tra
Unione Montana del Pinerolese
e
Associazione Musicainsieme

L'anno 2026 il mese di _____, il giorno _____, in Torre Pellice

tra

l'Unione Montana del Pinerolese con sede legale a Torre Pellice, in Corso J. Lombardini, n.2, rappresentata dal Dirigente del Settore Territorio, Cultura e Turismo Dott. Davide BENEDETTO (denominata d'ora in avanti **Unione Montana**)

e

l'Associazione Musicainsieme con sede a Luserna San Giovanni, in via Roma, 41, rappresentata dal Legale Rappresentante Giuseppe MAGGI (denominata d'ora in avanti **Associazione**)

SI CONVIENE E STIPULA

quanto segue in relazione al progetto di tutela e promozione della lingua minoritaria storica Francese in adempimento alla Legge 482/99 e relativo Regolamento Applicativo di cui al D.P.R. 345/2001.

Progetto annualità ministeriale 2025

- 1) Sportello Linguistico - Pinerolo
 - 2) Attività Culturale - Promozione Culturale - Semaine du Français
 - 3) Attività Culturale - Apprendre à travers le chant
 - 4) Attività Culturale - Valorizzazione del canto in lingua francese
 - 5) Attività Culturale - Trasmissioni radiofoniche in lingua francese
 - 6) Attività Culturale - Laboratorio di lettura in lingua per bambini
 - 7) Attività Culturale - Samedi et dimanche avec le français
- CIG BD34E81408

ARTICOLO 1 - Oggetto

L'Unione Montana affida all'**Associazione** che accetta, l'incarico per la **gestione di parte del progetto 2025 di tutela e promozione della lingua minoritaria storica Francese**.

ARTICOLO 2 – Caratteristiche dei servizi richiesti

Nel territorio dei Comuni deleganti, nel periodo **1 novembre 2026 – 31 ottobre 2027**, si attivano i seguenti servizi:

1) Sportello Linguistico - Pinerolo: 2.080,00 € lordi

L'Associazione gestirà un servizio di Sportello Linguistico Francese con operatività di 2 ore su 1 giorno, finalizzate all'erogazione di un monte ore di apertura complessivo di 2 ore settimanali medie e 104 ore per l'intera durata del progetto. Lo Sportello sarà ubicato presso i locali adiacenti alla chiesa valdese in via dei Mille n.1 a Pinerolo o, in alternativa, in altri spazi da individuarsi di concerto con il Comune di Pinerolo, ed opererà in collaborazione con le associazioni e gli enti che sul territorio si occupano di valorizzazione della lingua francese, rispetto alle varie iniziative legate alla francofonia. Lo scopo primario è quello di mettere in grado gli uffici delle amministrazioni di corrispondere nella lingua minoritaria: gli uffici della Pubblica Amministrazione del territorio di competenza di ciascuno Sportello, potranno infatti garantire, nell'ambito dell'orario di apertura degli sportelli, la presenza di personale in grado di rispondere alle richieste del pubblico utilizzando la lingua minoritaria storica francese ammessa a tutela.

Le attività mireranno al coinvolgimento delle più svariate tipologie di utenti in ordine a garantire la massima diffusione delle iniziative promosse dallo sportello, a sviluppare interesse e consapevolezza nella popolazione rispetto alla presenza del francese sia quale minoranza linguistica storica, sia come lingua ponte per l'inclusione.

Nello specifico, l'Associazione garantirà le seguenti attività di base:

- Traduzioni da e verso il francese di documenti di varia natura;
- Consulenze e supporto per coloro che devono realizzare delle attività in francese o fornirsi di strumenti di comunicazione in francese;
- Supporto linguistico (traduzioni, adattamenti di testi, correzioni, etc.) con priorità alle richieste dei soggetti che gestiscono progetti finanziati dalla Legge 482/99;
- Promozione culturale e divulgazione di fonti orali e scritte in francese;
- Promozione di attività didattico/educative in collaborazione con le Scuole del territorio;
- Attività di miglioramento dell'accesso allo sportello e delle attività di comunicazione, aggiornamento e implementazione del sito internet e dei social network/piattaforme digitali varie per l'informazione bilingue finalizzata alla promozione delle attività connesse alla L.482/99, produzione di materiale informativo e promozionale da utilizzare per le finalità di promozione proprie degli sportelli linguistici stessi, creazione di rete, gestione dei rapporti con la stampa, gestione dei rapporti di collaborazione nazionali e internazionali connessi alla realizzazione degli scopi della L.482/99;
- Presenza a manifestazioni e appuntamenti specifici con azioni di promozione e tutela della lingua minoritaria storica francese, fornendo informazioni e risposte ai quesiti della popolazione presente, nonché distribuendo materiale gratuito informativo circa le finalità dello sportello, le attività svolte e le iniziative programmate sul territorio.

2) Attività Culturale - Promozione Culturale - Semaine du Français: 4.320,00 € lordi

Promozione culturale del francese nell'ambito della Semaine Internationale de la langue Française et de la Francophonie: durante la terza settimana di marzo, organizzazione di un ciclo di appuntamenti culturali che valorizzino le attività condotte grazie ai finanziamenti derivanti dalla L. 482/99.

In vista e durante la Semaine du Français, l'Associazione, mediante un monte ore totale di 216 ore /periodo progettuale, si farà carico di organizzare e realizzare almeno n. 3 eventi di valorizzazione della lingua francese, in accordo e collaborazione con altri enti ed associazioni che si renderanno disponibili alla co-realizzazione degli eventi e che perseguano i medesimi interessi progettuali.

Gli eventi dovranno aver luogo nei territori delle Valli Pellice, Chisone e Germanasca e del Comune di Pinerolo.

3) Attività Culturale - Apprendre à travers le chant: 4.320,00 € lordi

L'Associazione realizzerà, con un monte ore dedicato di 216 ore /periodo progettuale, dei laboratori di approfondimento linguistico attraverso il canto, rivolti principalmente ai bambini in età di scuola primaria delle scuole di Val Pellice, Chisone e Germanasca.

Tali laboratori prevedranno una prima parte teorica, finalizzata a fornire le competenze linguistiche francesi mediante l'interazione con insegnanti di lingua, che saranno poi consolidate attraverso la creazione e/o l'apprendimento guidato di storie musicali ed il canto corale, nella seconda parte del laboratorio.

L'attività si potrà realizzare in collaborazione con l'Istituto Comprensivo G. Rodari di Torre Pellice, l'Istituto Comprensivo di Luserna San Giovanni e/o l'Istituto Comprensivo Gouthier di Perosa Argentina.

4) Attività Culturale - Valorizzazione del canto in lingua francese: 2.160,00 € lordi

L'Associazione proseguirà il progetto iniziato nelle annualità precedenti, mediante un monte ore dedicato di 108 ore/periodo progettuale, orientato a consentire la conclusione della raccolta dei materiali utili e delle necessarie catalogazioni, in stretta collaborazione con la Fondazione Centro Culturale Valdese. La prosecuzione del lavoro è tesa a giungere alla creazione di un centro di documentazione diffuso con materiale multimediale sul canto francese, atto a testimoniare la diffusione e l'utilizzo della lingua sul territorio.

Il Centro di documentazione diffuso sarà situato in vari punti strategici del territorio, quali le scuole Beckwith presenti nelle Valli Pellice, Chisone e Germanasca, con il coinvolgimento degli enti gestori di tali realtà e la stretta collaborazione operativa con essi.

5) Attività Culturale - Trasmissioni radiofoniche in lingua francese: 4.320,00 € lordi

L'Associazione realizzerà un ciclo di puntate radiofoniche in lingua francese, impiegando allo scopo un monte ore totale di 216 ore /periodo progettuale, arricchite da momenti musicali, trasmesse via web. Tali trasmissioni sono volte a valorizzare la lingua minoritaria storica francese e saranno rese patrimonio accessibile attraverso i podcast e la disseminazione attraverso la rete internet, i siti dedicati alle minoranze linguistiche e sul territorio. Parteciperà al progetto il Circolo LaAV di Torre Pellice e, per le attività di disseminazione, saranno altresì coinvolti i musei e gli sportelli francesi del territorio.

6) Attività Culturale - Laboratorio di lettura in lingua per bambini: 4.320,00 € lordi

L'Associazione realizzerà, mediante un monte ore dedicato di 216 ore/periodo progettuale, un laboratorio di lettura in lingua per bambini/e in età di scuola dell'infanzia e/o scuola primaria, che si propone di condurre un approfondimento linguistico e lessicale a partire dalla lettura animata di racconti e fiabe tratti da "Histoires ou contes du temps passé" (Perrault), abbinati a giochi educativi. Le attività del laboratorio si dovranno configurare quali flessibili ed adattabili nei contenuti e nelle modalità di svolgimento, in funzione dell'età dei partecipanti.

L'attività si realizzerà in collaborazione con l'Istituto Comprensivo di Luserna San Giovanni.

7) Attività Culturale - Samedi et dimanche avec le français: 4.320,00 € lordi

L'Associazione realizzerà, mediante un monte ore dedicato di 216 ore/periodo progettuale, un ciclo di incontri laboratoriali per la popolazione, atti a valorizzare il francese ed approfondire la conoscenza linguistica attraverso l'ascolto della musica cantata. Gli incontri prevedono l'esame e traduzione dei testi e l'approfondimento di parole chiave specifiche e/ curiose/desuite tipiche del patrimonio linguistico francese e/o locale, unitamente all'ascolto del canto.

Ipotesi progettuale in presenza di restrizioni dovute a emergenze sanitarie o di altro genere: tutte le Attività Culturali, di Formazione Linguistica e di Sportello Linguistico potranno prevedere modifiche in presenza di restrizioni dovute emergenze sanitarie o di altro genere. In particolare, saranno oggetto di modifica, in ottemperanza alle disposizioni sanitarie vigenti a livello nazionale/regionale/locale e previo accordo con l'Unione Montana del Pinerolese, tutte le attività che prevedono la collaborazione ed il coinvolgimento delle scuole (in caso di chiusure o limitazioni nell'accesso ai locali scolastici) e le iniziative che prevedano lo svolgimento in presenza (apertura degli sportelli, eventi, corsi di lingua, etc.). Le modifiche alle suddette attività in termini di modalità e tempistiche, non dovranno tuttavia modificarne gli scopi ed i contenuti rispetto al progetto iniziale, per quanto possibile, e dovranno essere finalizzate alla realizzazione di eventi/percorsi online ed all'individuazione e impiego di forme di comunicazione e divulgazione prevalentemente multimediali. Ogni modifica dovrà essere preventivamente concordata con l'Unione Montana del Pinerolese ed approvata dalla stessa.

Territorio di competenza: tutti i comuni dell'Unione Montana del Pinerolese, dell'Unione Montana dei Comuni delle Valli Chisone e Germanasca ed il Comune di Pinerolo, che hanno delegato l'Unione Montana del Pinerolese quale capofila del progetto di tutela e valorizzazione della lingua Francese. Cercando di mantenere un'equanime distribuzione territoriale degli eventi finali di restituzione alla popolazione.

Contenuti minimi necessari per lo svolgimento dell'attività in oggetto:

- Scelta, designazione e attuazione dei rapporti contrattuali con gli operatori;
- Organizzazione didattica e logistica dell'attività culturale e promozione della stessa;
- Erogazione informazioni con realizzazione di materiali appropriati;
- Inclusione nella realizzazione del progetto di una sezione d'introduzione sulla francofonia e sulle specificità storico linguistiche del nostro territorio che ci rendono oggetto dei finanziamenti derivanti dalla Legge 482/99;
- Informazione ai partecipanti in merito alla Legge 482/99 che finanzia il progetto;
- Gestione dell'attività e dell'evento finale di presentazione al territorio.

Per tutti i servizi, si richiede nello specifico:

- di **tenere costantemente aggiornati** gli Sportelli linguistici di coordinamento in merito alle richieste ricevute, al lavoro svolto, al fine sia di monitorare l'andamento del progetto, sia di favorire l'orientamento delle richieste che pervengono anche agli Sportelli linguistici di coordinamento;
- di attenersi, in tutto il materiale prodotto, alla **linea grafica** realizzata con il progetto L.482/99 anno 2008;
- di sottoporre a verifica e richiedere l'autorizzazione al **visto si stampi o si pubblici** di ogni materiale da pubblicare in forma cartacea o mediatica;
- di dare la maggiore **risonanza** possibile alle attività svolte tramite la promozione e divulgazione delle stesse tramite la rete, la radio, la tv e i giornali locali e non;
- di dedicare particolare attenzione all'utilizzo degli strumenti di social network (facebook, instagram, etc.) al fine di aumentare il numero di persone potenzialmente coinvolte. Tutte le pubblicazioni sui canali social dovranno riportare l'hashtag **#minoranzelinguistichepineroles** e inserire nei tag i profili **Minoranze Linguistiche Pinerolesi** (Facebook) e **Sportello Linguistico Pinerolese** (Instagram). Si richiede inoltre la pubblicazione sulle pagine social dei singoli Comuni nei quali si realizza l'evento / iniziativa / azione progettuale.

ARTICOLO 3 – Durata e adempimenti dell'Associazione

La presente convenzione ha validità dalla sottoscrizione fino al **31 Ottobre 2027**, salvo proroga della Regione Piemonte. Fino a tale data, l'**Associazione** s'impegna, come indicato nella Legge 482/99, ad assicurare con proprio

personale, un'efficiente gestione delle attività destinate a Enti e cittadini che utilizzano la lingua minoritaria ammessa a tutela e a svolgere le attività richieste come concordato con la presente convenzione.

Il **personale** dovrà essere dotato dei seguenti requisiti minimi:

- conoscenza del territorio;
- esperienza e professionalità nel rapporto con la popolazione locale;
- comprovata competenza in merito alle lingue minoritarie.

Sono **di competenza dell'Associazione**:

- scelta, designazione e rapporti contrattuali con gli operatori;
- scelta degli strumenti necessari.

ARTICOLO 4 - Grafica coordinata

L'**Associazione** s'impegna a utilizzare per la realizzazione di tutte le azioni inerenti i finanziamenti della Legge 482/99 la grafica coordinata, individuata dagli uffici competenti e riassunta nel documento elaborato nel corso dell'annualità 2008.

In particolare, gli obblighi pubblicitari previsti dall'Avviso Pubblico della Presidenza del Consiglio dei Ministri, prevedono che il materiale informativo, comunicativo e le pubblicazioni anche online relative ad ogni attività realizzata con i fondi derivanti dalla L.482/99 riportino il **logo ufficiale della Repubblica Italiana** e la dicitura **"Progetto realizzato con il contributo della Presidenza del Consiglio dei ministri – Dipartimento per gli affari regionali e le autonomie"**.

L'**Associazione** s'impegna, inoltre, a sottoporre tutti i materiali prodotti agli Uffici competenti per ottenere il "visto si stampi" **almeno una settimana lavorativa prima della data ipotizzata per la stampa tipografica/pubblicazione**.

ARTICOLO 5 – Spese di bollo e registrazione e modalità di pagamento

Le spese di bollo e registrazione conseguenti alla stipula della presente Convenzione sono a totale carico dell'**Associazione**.

L'**Unione Montana** riconosce all'**Associazione** la somma complessiva di **25.840,00 € lorda e onnicomprensiva di Ritenuta d'Acconto al 4% (applicata ai sensi del DPR 600/1973 e successive Risoluzioni)** destinata alle attività previste nella presente convenzione, così suddivisa:

Annualità	Lingua	Attività	Finanziamento totale
2025	FR	Sportello Linguistico - Pinerolo	2.080,00 €
2025	FR	Attività Culturale - Promozione Culturale - Semaine du Français	4.320,00 €
2025	FR	Attività Culturale - Apprendre à travers le chant	4.320,00 €
2025	FR	Attività Culturale - Valorizzazione del canto in lingua francese	2.160,00 €
2025	FR	Attività Culturale - Trasmissioni radiofoniche in lingua francese	4.320,00 €
2025	FR	Attività Culturale - Laboratorio di lettura in lingua per bambini	4.320,00 €
2025	FR	Attività Culturale - Samedi et dimanche avec le français	4.320,00 €
Totale lordo e onnicomprensivo di R.A. al 4%			25.840,00€

Tale somma verrà corrisposta e liquidata, **al netto della R.A. al 4% qualora dovuta**, secondo le seguenti modalità:

- acconto del 60% del finanziamento entro il mese di **Dicembre 2026**
- saldo del 40% successivamente al **31 Ottobre 2027** ed alla presentazione di una **relazione di rendicontazione analitica dell'attività svolta, in cui specificare l'utilizzo del monte ore, i risultati conseguiti e le prestazioni effettuate con allegati i materiali audio, video e fotografici prodotti (eventualmente anche cartacei - in triplice copia)**.

L'**Unione Montana** svolgerà un ruolo di controllo dello svolgimento complessivo del progetto.

Si riporta di seguito la tabella riassuntiva delle varie *tranches* di finanziamento e relative scadenze da rispettare.

Annualità	Lingua	Attività	Finanziamento totale	Acconto lordo 60%	Erogato entro	Saldo lordo 40%	Erogato entro	Termine rendiconto
2025	FR	Sportello Linguistico - Pinerolo	2.080,00 €	1.248,00	12/2026	832,00	A rendiconto	31/10/2027
2025	FR	Attività Culturale - Promozione Culturale -	4.320,00 €	2.592,00	12/2026	1.728,00	A rendiconto	31/10/2027

Annualità	Lingua	Attività	Finanziamento totale	Acconto lordo 60%	Erogato entro	Saldo lordo 40%	Erogato entro	Termine rendiconto
		Semaine du Français						
2025	FR	Attività Culturale - Apprendre à travers le chant	4.320,00 €	2.592,00	12/2026	1.728,00	A rendiconto	31/10/2027
2025	FR	Attività Culturale - Valorizzazione del canto in lingua francese	2.160,00 €	1.296,00	12/2026	864,00	A rendiconto	31/10/2027
2025	FR	Attività Culturale - Trasmissioni radiofoniche in lingua francese	4.320,00 €	2.592,00	12/2026	1.728,00	A rendiconto	31/10/2027
2025	FR	Attività Culturale - Laboratorio di lettura in lingua per bambini	4.320,00 €	2.592,00	12/2026	1.728,00	A rendiconto	31/10/2027
2025	FR	Attività Culturale - Samedi et dimanche avec le français	4.320,00 €	2.592,00	12/2026	1.728,00	A rendiconto	31/10/2027
TOTALE CONVENZIONE			25.840,00 € lorda e onnicomprensiva di R.A. al 4%					

ARTICOLO 6 – Nulla osta e Controversie

Nulla osta all'accesso da parte dell'**Associazione** a contributi a integrazione delle entrate previste nella presente Convenzione.

Il mancato rispetto di uno o più dei precedenti articoli della presente convenzione può determinare la rescissione della stessa da parte dell'Ente.

Tutto quanto non previsto dalla presente Convenzione, è normato dal Codice Civile e dalla legislazione nazionale e regionale vigente; per eventuali controversie è competente il Tribunale di Torino.

Letto, confermato e sottoscritto

Torre Pellice, li _____

Per l'**Unione Montana del Pinerolese**
Il Dirigente
Davide BENEDETTO

Per l'**Associazione Musicainsieme**
Il Legale Rappresentante
Giuseppe MAGGI

Unione Montana del Pinerolese
Torre Pellice

Marca da bollo su originale

CONVENZIONE

Tra
Unione Montana del Pinerolese
e
Associazione Turistica Pro Loco di Lusernetta

L'anno 2026 il mese di _____, il giorno _____, in Torre Pellice

tra

l'Unione Montana del Pinerolese con sede legale a Torre Pellice, in Corso J. Lombardini, n.2, rappresentata dal Dirigente del Settore Territorio, Cultura e Turismo Dott. Davide BENEDETTO (denominata d'ora in avanti **Unione Montana**)

e

l'Associazione Turistica Pro Loco di Lusernetta con sede a Lusernetta (TO), in Piazza Sant'Antonio, 11/bis, rappresentata dalla Presidente Giuliana BRICCO (denominata d'ora in avanti **Associazione**)

SI CONVIENE E STIPULA

quanto segue in relazione al progetto di tutela e promozione della lingua minoritaria storica Francese in adempimento alla Legge 482/99 e relativo Regolamento Applicativo di cui al D.P.R. 345/2001.

Progetto annualità ministeriale 2025

1) Attività Culturale - Apprendre à travers l'histoire de l'art CIG BD35135F13

ARTICOLO 1 - Oggetto

L'Unione Montana affida all'**Associazione** che accetta, l'incarico per la **gestione di parte del progetto 2025 di tutela e promozione della lingua minoritaria storica Francese**.

ARTICOLO 2 – Caratteristiche dei servizi richiesti

Nel territorio dei Comuni deleganti, nel periodo **1 novembre 2026 – 31 ottobre 2027**, si attivano i seguenti servizi:

1) Attività culturale – Apprendre à travers l'histoire de l'art: 4.320,00 € lordi

L'Associazione si impegna a promuovere e realizzare, mediante un monte ore dedicato di 216 ore/periodo progettuale, un laboratorio per giovani in età scolare, da realizzare in sinergia con le scuole sia secondarie di primo grado sia secondarie di secondo grado del territorio, di formazione linguistica e creazione di un vocabolario artistico francese, attraverso una modalità simile alla lezione di storia dell'arte, avente ad oggetto la figura di Vauban e la sua influenza nella storia, architettura ed arte locale. I partecipanti saranno coinvolti con una modalità laboratoriale interattiva nella creazione di un itinerario storico-artistico che indagherà le relazioni tra il pinerolese e la Francia sulle tracce del personaggio storico di Vauban (Lusernetta, Pinerolo, Mont Dauphin), attraverso una ricognizione delle opere e la loro collocazione storico-artistica, e la valorizzazione delle stesse in lingua nell'ambito dell'itinerario storico-artistico.

Il percorso laboratoriale "utilizza" l'opera come base di partenza per l'approfondimento dello studio del francese scritto e orale e della terminologia specifica connessa al mondo dell'architettura e dell'arte, adattato a seconda dell'età degli studenti partecipanti ai laboratori.

Ipotesi progettuale in presenza di restrizioni dovute a emergenze sanitarie o di altro genere: tutte le Attività Culturali, di Formazione Linguistica e di Sportello Linguistico potranno prevedere modifiche in presenza di restrizioni dovute emergenze sanitarie o di altro genere. In particolare, saranno oggetto di modifica, in ottemperanza alle

disposizioni sanitarie vigenti a livello nazionale/regionale/locale e previo accordo con l'Unione Montana del Pinerolese, tutte le attività che prevedono la collaborazione ed il coinvolgimento delle scuole (in caso di chiusure o limitazioni nell'accesso ai locali scolastici) e le iniziative che prevedano lo svolgimento in presenza (apertura degli sportelli, eventi, corsi di lingua, etc.). Le modifiche alle suddette attività in termini di modalità e tempistiche, non dovranno tuttavia modificarne gli scopi ed i contenuti rispetto al progetto iniziale, per quanto possibile, e dovranno essere finalizzate alla realizzazione di eventi/percorsi online ed all'individuazione e impiego di forme di comunicazione e divulgazione prevalentemente multimediali. Ogni modifica dovrà essere preventivamente concordata con l'Unione Montana del Pinerolese ed approvata dalla stessa.

Territorio di competenza: tutti i comuni dell'Unione Montana del Pinerolese, dell'Unione Montana dei Comuni delle Valli Chisone e Germanasca ed il Comune di Pinerolo, che hanno delegato l'Unione Montana del Pinerolese quale capofila del progetto di tutela e valorizzazione della lingua Francese. Cercando di mantenere un'equanime distribuzione territoriale degli eventi finali di restituzione alla popolazione.

Contenuti minimi necessari per lo svolgimento dell'attività in oggetto:

- Scelta, designazione e attuazione dei rapporti contrattuali con gli operatori;
- Organizzazione didattica e logistica dell'attività culturale e promozione della stessa;
- Erogazione informazioni con realizzazione di materiali appropriati;
- Inclusione nella realizzazione del progetto di una sezione d'introduzione sulla francofonia e sulle specificità storico linguistiche del nostro territorio che ci rendono oggetto dei finanziamenti derivanti dalla Legge 482/99;
- Informazione ai partecipanti in merito alla Legge 482/99 che finanzia il progetto;
- Gestione dell'attività e dell'evento finale di presentazione al territorio.

Per tutti i servizi, si richiede nello specifico:

- di **tenere costantemente aggiornati** gli Sportelli linguistici di coordinamento in merito alle richieste ricevute, al lavoro svolto, al fine sia di monitorare l'andamento del progetto, sia di favorire l'orientamento delle richieste che pervengono anche agli Sportelli linguistici di coordinamento;
- di attenersi, in tutto il materiale prodotto, alla **linea grafica** realizzata con il progetto L.482/99 anno 2008;
- di sottoporre a verifica e richiedere l'autorizzazione al **visto si stampi o si pubblici** di ogni materiale da pubblicare in forma cartacea o mediatica;
- di dare la maggiore **risonanza** possibile alle attività svolte tramite la promozione e divulgazione delle stesse tramite la rete, la radio, la tv e i giornali locali e non;
- di dedicare particolare attenzione all'utilizzo degli strumenti di social network (facebook, instagram, etc.) al fine di aumentare il numero di persone potenzialmente coinvolte. Tutte le pubblicazioni sui canali social dovranno riportare l'hashtag **#minoranzelinguistichepinerolesi** e inserire nei tag i profili **Minoranze Linguistiche Pinerolesi** (Facebook) e **Sportello Linguistico Pinerolese** (Instagram). Si richiede inoltre la pubblicazione sulle pagine social dei singoli Comuni nei quali si realizza l'evento / iniziativa / azione progettuale.

ARTICOLO 3 – Durata e adempimenti dell'Associazione

La presente convenzione ha validità dalla sottoscrizione fino al **31 Ottobre 2027**, salvo proroga della Regione Piemonte. Fino a tale data, l'**Associazione** s'impegna, come indicato nella Legge 482/99, ad assicurare con proprio personale, un'efficiente gestione delle attività destinate a Enti e cittadini che utilizzano la lingua minoritaria ammessa a tutela e a svolgere le attività richieste come concordato con la presente convenzione.

Il **personale** dovrà essere dotato dei seguenti requisiti minimi:

- conoscenza del territorio;
- esperienza e professionalità nel rapporto con la popolazione locale;
- comprovata competenza in merito alle lingue minoritarie.

Sono **di competenza dell'Associazione**:

- scelta, designazione e rapporti contrattuali con gli operatori;
- scelta degli strumenti necessari.

ARTICOLO 4 - Grafica coordinata

L'**Associazione** s'impegna a utilizzare per la realizzazione di tutte le azioni inerenti i finanziamenti della Legge 482/99 la grafica coordinata, individuata dagli uffici competenti e riassunta nel documento elaborato nel corso dell'annualità 2008.

In particolare, gli obblighi pubblicitari previsti dall'Avviso Pubblico della Presidenza del Consiglio dei Ministri, prevedono che il materiale informativo, comunicativo e le pubblicazioni anche online relative ad ogni attività realizzata con i fondi derivanti dalla L.482/99 riportino il **logo ufficiale della Repubblica Italiana** e la dicitura **"Progetto realizzato con il contributo della Presidenza del Consiglio dei ministri – Dipartimento per gli affari regionali e le autonomie"**.

L'**Associazione** s'impegna, inoltre, a sottoporre tutti i materiali prodotti agli Uffici competenti per ottenere il "visto si stampi" **almeno una settimana lavorativa prima della data ipotizzata per la stampa tipografica/pubblicazione.**

ARTICOLO 5 – Spese di bollo e registrazione e modalità di pagamento

Le spese di bollo e registrazione conseguenti alla stipula della presente Convenzione sono a totale carico dell'**Associazione**.

L'**Unione Montana** riconosce all'**Associazione** la somma complessiva di **4.320,00 € lorda e onnicomprensiva di Ritenuta d'Acconto al 4% (applicata ai sensi del DPR 600/1973 e successive Risoluzioni)** destinata alle attività previste nella presente convenzione, così suddivisa:

Annualità	Lingua	Attività	Finanziamento totale
2025	FR	Attività culturale – Apprendre à travers l'histoire de l'art	4.320,00 €
Totale lordo e onnicomprensivo di R.A. al 4%			4.320,00 €

Tale somma verrà corrisposta e liquidata, **al netto della R.A. al 4% qualora dovuta**, secondo le seguenti modalità:

- acconto del 60% del finanziamento entro il mese di **Dicembre 2026**
- saldo del 40% successivamente al **31 Ottobre 2027** ed alla presentazione di una **relazione di rendicontazione analitica dell'attività svolta, in cui specificare l'utilizzo del monte ore, i risultati conseguiti e le prestazioni effettuate con allegati i materiali audio, video e fotografici prodotti (eventualmente anche cartacei - in triplice copia).**

L'**Unione Montana** svolgerà un ruolo di controllo dello svolgimento complessivo del progetto.

Si riporta di seguito la tabella riassuntiva delle varie *tranches* di finanziamento e relative scadenze da rispettare.

Annualità	Lingua	Attività	Finanziamento totale	Acconto lordo 60%	Erogato entro	Saldo lordo 40%	Erogato entro	Termine rendiconto
2025	FR	Attività culturale – Apprendre à travers l'histoire de l'art	4.320,00 €	2.592,00	12/2026	1.728,00	A rendiconto	31/10/2027
TOTALE CONVENZIONE			4.320,00 € lorda e onnicomprensiva di R.A. al 4%					

ARTICOLO 6 – Nulla osta e Controversie

Nulla osta all'accesso da parte dell'**Associazione** a contributi a integrazione delle entrate previste nella presente Convenzione.

Il mancato rispetto di uno o più dei precedenti articoli della presente convenzione può determinare la rescissione della stessa da parte dell'Ente.

Tutto quanto non previsto dalla presente Convenzione, è normato dal Codice Civile e dalla legislazione nazionale e regionale vigente; per eventuali controversie è competente il Tribunale di Torino.

Letto, confermato e sottoscritto

Torre Pellice, li _____

Per l'**Unione Montana del Pinerolese**
Il Dirigente
Davide BENEDETTO

Per l'**Associazione Pro Loco Lusernetta**
La Legale Rappresentante
Giuliana BRICCO

Unione Montana del Pinerolese
Torre Pellice

Marca da bollo su originale

CONVENZIONE

Tra
Unione Montana del Pinerolese
e
Associazione di Promozione Sociale Sën Gian

L'anno 2026 il mese di _____, il giorno _____, in Torre Pellice

tra

l'Unione Montana del Pinerolese con sede legale a Torre Pellice, in Corso J. Lombardini, n.2, rappresentata dal Dirigente del Settore Territorio, Cultura e Turismo Dott. Davide BENEDETTO (denominata d'ora in avanti **Unione Montana**)

e

l'Associazione di Promozione Sociale Sën Gian con sede a Luserna San Giovanni (To), in strada del Saret, 4, rappresentata dal Presidente Tullio PARISE (denominata d'ora in avanti **Associazione**)

SI CONVIENE E STIPULA

quanto segue in relazione al progetto di tutela e promozione della lingua minoritaria storica Francese in adempimento alla Legge 482/99 e relativo Regolamento Applicativo di cui al D.P.R. 345/2001.

Progetto annualità ministeriale 2025

- 1) Sportello Linguistico – Unione Montana Pinerolese
- 2) Sportello Linguistico – Unione Montana dei Comuni delle Valli Chisone e Germanasca
- 3) Attività Culturale – Mostra itinerante bilingue sulla vita e le opere di Pierre e Marie Curie
CIG BD34179314

ARTICOLO 1 - Oggetto

L'Unione Montana affida all'**Associazione** che accetta, l'incarico per la **gestione di parte del progetto 2025 di tutela e promozione della lingua minoritaria storica Francese**.

ARTICOLO 2 – Caratteristiche dei servizi richiesti

Nel territorio dei Comuni deleganti, nel periodo **1 novembre 2026 – 31 ottobre 2027**, si attivano i seguenti servizi:

1) Sportello Linguistico – Unione Montana Pinerolese: 6.760,00 € lordi

L'Associazione gestirà un servizio di Sportello Linguistico Francese con aperture di 3 / 3,5 ore per 2 giorni, con possibilità di differenti ripartizioni orarie, comunque finalizzate all'erogazione di un monte ore di apertura complessivo di 6,5 ore settimanali e 338 ore per l'intera durata del progetto. Lo Sportello sarà ubicato presso la sede dell'Unione Montana del Pinerolese ed opererà in collaborazione con le associazioni e gli enti che sul territorio si occupano di valorizzazione della lingua francese, rispetto alle varie iniziative legate alla francofonia.

Lo scopo primario di tali sportelli è quello di mettere in grado gli uffici delle amministrazioni di corrispondere nella lingua minoritaria: gli uffici della Pubblica Amministrazione del territorio di competenza di ciascuno Sportello, potranno infatti garantire, nell'ambito dell'orario di apertura degli sportelli, la presenza di personale in grado di rispondere alle richieste del pubblico utilizzando la lingua minoritaria storica francese ammessa a tutela.

Le attività mireranno al coinvolgimento delle più svariate tipologie di utenti in ordine a garantire la massima diffusione delle iniziative promosse dallo sportello, a sviluppare interesse e consapevolezza nella popolazione rispetto alla presenza del francese sia quale minoranza linguistica storica, sia come lingua ponte per l'inclusione.

2) Sportello Linguistico – Unione Montana dei Comuni delle Valli Chisone e Germanasca: 6.760,00 € lordi

L'Associazione gestirà un servizio di Sportello Linguistico Francese con aperture di 3 / 3,5 ore per 2 giorni, con possibilità di differenti ripartizioni orarie, comunque finalizzate all'erogazione di un monte ore di apertura complessivo di 6,5 ore settimanali e 338 ore per l'intera durata del progetto. Lo Sportello sarà ubicato presso la sede dell'Unione Montana del Pinerolese / Unione Montana Val Chisone e Germanasca ed opererà in collaborazione con le associazioni e gli enti che sul territorio si occupano di valorizzazione della lingua francese, rispetto alle varie iniziative legate alla francofonia.

Lo scopo primario di tali sportelli è quello di mettere in grado gli uffici delle amministrazioni di corrispondere nella lingua minoritaria: gli uffici della Pubblica Amministrazione del territorio di competenza di ciascuno Sportello, potranno infatti garantire, nell'ambito dell'orario di apertura degli sportelli, la presenza di personale in grado di rispondere alle richieste del pubblico utilizzando la lingua minoritaria storica francese ammessa a tutela.

Le attività mireranno al coinvolgimento delle più svariate tipologie di utenti in ordine a garantire la massima diffusione delle iniziative promosse dallo sportello, a sviluppare interesse e consapevolezza nella popolazione rispetto alla presenza del francese sia quale minoranza linguistica storica, sia come lingua ponte per l'inclusione.

Nello specifico, l'Associazione garantirà le seguenti attività ulteriori rispetto allo scopo primario sopra evidenziato per ciascuno degli sportelli:

- gestione dei rapporti con le realtà territoriali, principalmente Associazioni, Fondazioni, Circoli, etc. che collaborano alla co-progettazione e alla realizzazione delle attività progettuali di tutela e promozione della minoranza linguistica storica francese;
- supporto nella cura dei rapporti con i 28 Comuni deleganti e con gli uffici preposti all'istruttoria del progetto a livello regionale e ministeriale;
- raccolta delle proposte progettuali territoriali e dei desiderata dei Comuni deleganti da far confluire nella predisposizione del progetto preliminare per la partecipazione al Bando annuale di finanziamento pubblicato dalla Presidenza del Consiglio dei Ministri;
- supporto nelle fasi di stesura dei progetti per la richiesta dei finanziamenti, stimolando il territorio alla co-progettazione dal basso partendo dall'analisi delle richieste dei fruitori dei servizi in funzione di una maggiore tutela e promozione della minoranza linguistica storica francese;
- supporto nella predisposizione degli atti deliberativi necessari all'approvazione del progetto preliminare da parte della Giunta dell'Unione Montana del Pinerolese;
- supporto all'Unione Montana del Pinerolese nella cura dell'iter amministrativo e dell'istruttoria dei finanziamenti;
- supporto nella redazione del progetto esecutivo di tutela e valorizzazione della lingua francese sulla base delle linee guida determinate dalle schede ministeriali, predisposizione degli atti necessari all'approvazione del progetto esecutivo da parte della Giunta dell'Unione Montana del Pinerolese ed inoltro del progetto esecutivo agli uffici preposti sia della Regione Piemonte sia della Presidenza del Consiglio dei Ministri;
- collaborazione con gli uffici amministrativi dell'Unione Montana del Pinerolese per l'inserimento a bilancio delle somme stanziare e per la predisposizione degli atti di impegno e liquidazione di acconti e saldi;
- supporto all'Unione Montana del Pinerolese nella gestione e coordinamento del progetto, monitoraggio dell'andamento del progetto mantenendo il contatto con gli affidatari e rimanendo a loro disposizione;
- supporto all'Unione Montana del Pinerolese nella predisposizione degli atti necessari agli affidamenti per la realizzazione di parte del progetto, agli attori territoriali individuati, a seguito della valutazione dei requisiti effettuata dall'Unione;
- supporto nel monitoraggio delle fasi attuative delle varie azioni progettuali, nella predisposizione redazione del rendiconto finale del progetto complessivo, comprensivo di tutti i relativi atti e allegati necessari;
- supporto nella predisposizione degli atti per l'approvazione del rendiconto finale da parte della Giunta dell'Unione Montana del Pinerolese e inoltro dello stesso ai competenti uffici regionali e ministeriali;
- gestione degli sportelli linguistici per la tutela e valorizzazione della lingua francese dell'Unione Montana del Pinerolese e dell'Unione Montana dei comuni delle Valli Chisone e Germanasca, ad accesso telefonico, telematico e diretto previo appuntamento;
- messa a sistema delle attività portate avanti con la legge 482/99 con altri progetti e azioni che si attuano sul territorio;
- archiviazione, predisposizione e distribuzione del materiale informativo relativo alle minoranze linguistiche storiche, aggiornamento dei social network e del sito dell'Unione Montana del Pinerolese, nella sezione dedicata.

3) Attività Culturale – Mostra itinerante bilingue sulla vita e le opere di Pierre e Marie Curie: 4.320,00 € lordi

L'Associazione si impegna a promuovere e realizzare, mediante l'impiego di un monte ore di 216 ore/periodo progettuale, una Mostra itinerante bilingue per la valorizzazione del francese attraverso il racconto della vita e le opere di Pierre e Marie Curie. L'attività si svilupperà nell'arco di tutto il periodo progettuale, e prevedrà tempistiche per la

progettazione di dettaglio dei contenuti e della forma della mostra, nonché per l'individuazione e la cura del materiale da esporre, ed infine per la realizzazione pratica dell'allestimento.

La mostra, una volta allestita e nel periodo di apertura, sarà visitabile durante i fine settimana e su appuntamento nei giorni feriali, inoltre, caratterizzandosi quale itinerante, potranno realizzarsi allestimenti successivi in diversi comuni/territori, anche con l'intento di massimizzare le ricadute e restituzioni alla popolazione.

Ipotesi progettuale in presenza di restrizioni dovute a emergenze sanitarie o di altro genere: tutte le Attività Culturali, di Formazione Linguistica e di Sportello Linguistico potranno prevedere modifiche in presenza di restrizioni dovute emergenze sanitarie o di altro genere. In particolare, saranno oggetto di modifica, in ottemperanza alle disposizioni sanitarie vigenti a livello nazionale/regionale/locale e previo accordo con l'Unione Montana del Pinerolese, tutte le attività che prevedono la collaborazione ed il coinvolgimento delle scuole (in caso di chiusure o limitazioni nell'accesso ai locali scolastici) e le iniziative che prevedano lo svolgimento in presenza (apertura degli sportelli, eventi, corsi di lingua, etc.). Le modifiche alle suddette attività in termini di modalità e tempistiche, non dovranno tuttavia modificarne gli scopi ed i contenuti rispetto al progetto iniziale, per quanto possibile, e dovranno essere finalizzate alla realizzazione di eventi/percorsi online ed all'individuazione e impiego di forme di comunicazione e divulgazione prevalentemente multimediali. Ogni modifica dovrà essere preventivamente concordata con l'Unione Montana del Pinerolese ed approvata dalla stessa.

Territorio di competenza: tutti i comuni dell'Unione Montana del Pinerolese, dell'Unione Montana dei Comuni delle Valli Chisone e Germanasca ed il Comune di Pinerolo, che hanno delegato l'Unione Montana del Pinerolese quale capofila del progetto di tutela e valorizzazione della lingua Francese. Cercando di mantenere un'equanime distribuzione territoriale degli eventi finali di restituzione alla popolazione.

Contenuti minimi necessari per lo svolgimento dell'attività in oggetto:

- Scelta, designazione e attuazione dei rapporti contrattuali con gli operatori;
- Organizzazione didattica e logistica dell'attività culturale e promozione della stessa;
- Erogazione informazioni con realizzazione di materiali appropriati;
- Inclusione nella realizzazione del progetto di una sezione d'introduzione sulla francofonia e sulle specificità storico linguistiche del nostro territorio che ci rendono oggetto dei finanziamenti derivanti dalla Legge 482/99;
- Informazione ai partecipanti in merito alla Legge 482/99 che finanzia il progetto;
- Gestione dell'attività e dell'evento finale di presentazione al territorio.

Per tutti i servizi, si richiede nello specifico:

- di **tenere costantemente aggiornati** gli Sportelli linguistici di coordinamento in merito alle richieste ricevute, al lavoro svolto, al fine sia di monitorare l'andamento del progetto, sia di favorire l'orientamento delle richieste che pervengono anche agli Sportelli linguistici di coordinamento;
- di attenersi, in tutto il materiale prodotto, alla **linea grafica** realizzata con il progetto L.482/99 anno 2008;
- di sottoporre a verifica e richiedere l'autorizzazione al **visto si stampi o si pubblici** di ogni materiale da pubblicare in forma cartacea o mediatica;
- di dare la maggiore **risonanza** possibile alle attività svolte tramite la promozione e divulgazione delle stesse tramite la rete, la radio, la tv e i giornali locali e non;
- di dedicare particolare attenzione all'utilizzo degli strumenti di social network (facebook, instagram, etc.) al fine di aumentare il numero di persone potenzialmente coinvolte. Tutte le pubblicazioni sui canali social dovranno riportare l'hashtag **#minoranzelinguistichepineroles** e inserire nei tag i profili **Minoranze Linguistiche Pinerolesi** (Facebook) e **Sportello Linguistico Pinerolese** (Instagram). Si richiede inoltre la pubblicazione sulle pagine social dei singoli Comuni nei quali si realizza l'evento / iniziativa / azione progettuale.

ARTICOLO 3 – Durata e adempimenti dell'Associazione

La presente convenzione ha validità dalla sottoscrizione fino al **31 Ottobre 2027**, salvo proroga della Regione Piemonte. Fino a tale data, l'**Associazione** s'impegna, come indicato nella Legge 482/99, ad assicurare con proprio personale, un'efficiente gestione delle attività destinate a Enti e cittadini che utilizzano la lingua minoritaria ammessa a tutela e a svolgere le attività richieste come concordato con la presente convenzione.

Il **personale** dovrà essere dotato dei seguenti requisiti minimi:

- conoscenza del territorio;
- esperienza e professionalità nel rapporto con la popolazione locale;
- comprovata competenza in merito alle lingue minoritarie.

Sono **di competenza dell'Associazione**:

- scelta, designazione e rapporti contrattuali con gli operatori;
- scelta degli strumenti necessari.

ARTICOLO 4 - Grafica coordinata

L'**Associazione** s'impegna a utilizzare per la realizzazione di tutte le azioni inerenti i finanziamenti della Legge 482/99 la grafica coordinata, individuata dagli uffici competenti e riassunta nel documento elaborato nel corso dell'annualità 2008.

In particolare, gli obblighi pubblicitari previsti dall'Avviso Pubblico della Presidenza del Consiglio dei Ministri, prevedono che il materiale informativo, comunicativo e le pubblicazioni anche online relative ad ogni attività realizzata con i fondi derivanti dalla L.482/99 riportino il **logo ufficiale della Repubblica Italiana e la dicitura "Progetto realizzato con il contributo della Presidenza del Consiglio dei ministri – Dipartimento per gli affari regionali e le autonomie"**.

L'**Associazione** s'impegna, inoltre, a sottoporre tutti i materiali prodotti agli Uffici competenti per ottenere il "visto si stampi" **almeno una settimana lavorativa prima della data ipotizzata per la stampa tipografica/pubblicazione**.

ARTICOLO 5 – Spese di bollo e registrazione e modalità di pagamento

Le spese di bollo e registrazione conseguenti alla stipula della presente Convenzione sono a totale carico dell'**Associazione**.

L'**Unione Montana** riconosce all'**Associazione** la somma complessiva di **17.840,00 € lorda e onnicomprensiva di Ritenuta d'Acconto al 4% (applicata ai sensi del DPR 600/1973 e successive Risoluzioni)** destinata alle attività previste nella presente convenzione, così suddivisa:

Annualità	Lingua	Attività	Finanziamento totale
2025	FR	Sportello Linguistico – Unione Montana Pinerolese	6.760,00 €
2025	FR	Sportello Linguistico – Unione Montana dei Comuni delle Valli Chisone e Germanasca	6.760,00 €
2025	FR	Attività Culturale – Mostra itinerante bilingue sulla vita e le opere di Pierre e Marie Curie	4.320,00 €
Totale lordo e onnicomprensivo di R.A. al 4%			17.840,00 €

Tale somma verrà corrisposta e liquidata, **al netto della R.A. al 4% qualora dovuta**, secondo le seguenti modalità:

- acconto del 60% del finanziamento entro il mese di **Dicembre 2026**
- saldo del 40% successivamente al **31 Ottobre 2027** ed alla presentazione di una **relazione di rendicontazione analitica dell'attività svolta, in cui specificare l'utilizzo del monte ore, i risultati conseguiti e le prestazioni effettuate con allegati i materiali audio, video e fotografici prodotti (eventualmente anche cartacei - in triplice copia)**.

L'**Unione Montana** svolgerà un ruolo di controllo dello svolgimento complessivo del progetto.

Si riporta di seguito la tabella riassuntiva delle varie *tranches* di finanziamento e relative scadenze da rispettare.

Annualità	Lingua	Attività	Finanziamento totale	Acconto lordo 60%	Erogato entro	Saldo lordo 40%	Erogato entro	Termine rendiconto
2025	FR	Sportello Linguistico – Unione Montana Pinerolese	6.760,00 €	4.056,00	12/2026	2.704,00	A rendiconto	31/10/2027
2025	FR	Sportello Linguistico – Unione Montana dei Comuni delle Valli Chisone e Germanasca	6.760,00 €	4.056,00	12/2026	2.704,00	A rendiconto	31/10/2027
2025	FR	Attività Culturale – Mostra itinerante bilingue sulla vita e le opere di Pierre e Marie Curie	4.320,00 €	2.592,00	12/2026	1.728,00	A rendiconto	31/10/2027
TOTALE CONVENZIONE			17.840,00 € lorda e onnicomprensiva di R.A. al 4%					

ARTICOLO 6 – Nulla osta e Controversie

Nulla osta all'accesso da parte dell'**Associazione** a contributi a integrazione delle entrate previste nella presente Convenzione.

Il mancato rispetto di uno o più dei precedenti articoli della presente convenzione può determinare la rescissione della stessa da parte dell'Ente.

Tutto quanto non previsto dalla presente Convenzione, è normato dal Codice Civile e dalla legislazione nazionale e regionale vigente; per eventuali controversie è competente il Tribunale di Torino.

Letto, confermato e sottoscritto

Torre Pellice, li _____

Per l'**Unione Montana del Pinerolese**
Il Dirigente
Davide BENEDETTO

Per l'**Associazione di Promozione Sociale Sèn Gian**
Il Legale Rappresentante
Tullio PARISE

Unione Montana del Pinerolese
Torre Pellice

Marca da bollo su originale

CONVENZIONE

Tra
Unione Montana del Pinerolese
e
Associazione Tana del Rospo

L'anno 2026 il mese di _____, il giorno _____, in Torre Pellice

tra

l'Unione Montana del Pinerolese con sede legale a Torre Pellice, in Corso J. Lombardini, n.2, rappresentata dal Dirigente del Settore Territorio, Cultura e Turismo Dott. Davide BENEDETTO (denominata d'ora in avanti **Unione Montana**)

e

l'Associazione Tana del Rospo con sede a Torre Pellice (To), in via Coppieri, 48, rappresentata dalla Presidente Olivia ROBOTTI (denominata d'ora in avanti **Associazione**)

SI CONVIENE E STIPULA

quanto segue in relazione al progetto di tutela e promozione della lingua minoritaria storica Francese in adempimento alla Legge 482/99 e relativo Regolamento Applicativo di cui al D.P.R. 345/2001.

Progetto annualità ministeriale 2025

1) Attività Culturale – Laboratorio di formazione linguistica attraverso canto e danze CIG BD47A03D68

ARTICOLO 1 - Oggetto

L'Unione Montana affida **all'Associazione** che accetta, l'incarico per la **gestione di parte del progetto 2025 di tutela e promozione della lingua minoritaria storica Francese**.

ARTICOLO 2 – Caratteristiche dei servizi richiesti

Nel territorio dei Comuni deleganti, nel periodo **1 novembre 2026 – 31 ottobre 2027**, si attivano i seguenti servizi:

1) Attività Culturale – Laboratorio di formazione linguistica attraverso canto e danze: 2.160,00 € lordi

L'Associazione realizzerà, per un monte ore totale di 108 ore/periodo progettuale, dei laboratori di formazione linguistica attraverso lo studio di canti in lingua e danze della tradizione locale, destinati alla popolazione, con modalità a appuntamenti differenziati. L'intento è quello di sensibilizzare all'uso della lingua ed alla presenza della cultura francese, con metodi e strumenti ricreativi e ludici che possano coniugare canti e danze e lavorare sulla musicalità della lingua e sull'appropriazione emotiva della stessa, connessa alla dimensione identitaria della persona in relazione con il suo territorio.

Gli appuntamenti verranno promossi tra le famiglie dei bambini/e partecipanti alla parte di laboratorio dedicata alle scuole (condotta dall'Associazione Amici della Scuola Latina) ma anche tra la popolazione più ampia, nell'ottica di utilizzare quali mezzi di sensibilizzazione e conoscenza il canto e la danza tradizionale, attraverso momenti di analisi, studio e approfondimento e momenti di produzione musicale/canora e sperimentazione delle danze.

Ipotesi progettuale in presenza di restrizioni dovute a emergenze sanitarie o di altro genere: tutte le Attività Culturali, di Formazione Linguistica e di Sportello Linguistico potranno prevedere modifiche in presenza di restrizioni dovute emergenze sanitarie o di altro genere. In particolare, saranno oggetto di modifica, in ottemperanza alle disposizioni sanitarie vigenti a livello nazionale/regionale/locale e previo accordo con l'Unione Montana del Pinerolese, tutte le attività che prevedono la collaborazione ed il coinvolgimento delle scuole (in caso di chiusure o limitazioni

nell'accesso ai locali scolastici) e le iniziative che prevedano lo svolgimento in presenza (apertura degli sportelli, eventi, corsi di lingua, etc.). Le modifiche alle suddette attività in termini di modalità e tempistiche, non dovranno tuttavia modificarne gli scopi ed i contenuti rispetto al progetto iniziale, per quanto possibile, e dovranno essere finalizzate alla realizzazione di eventi/percorsi online ed all'individuazione e impiego di forme di comunicazione e divulgazione prevalentemente multimediali. Ogni modifica dovrà essere preventivamente concordata con l'Unione Montana del Pinerolese ed approvata dalla stessa.

Territorio di competenza: tutti i comuni dell'Unione Montana del Pinerolese, dell'Unione Montana dei Comuni delle Valli Chisone e Germanasca ed il Comune di Pinerolo, che hanno delegato l'Unione Montana del Pinerolese quale capofila del progetto di tutela e valorizzazione della lingua Francese. Cercando di mantenere un'equanime distribuzione territoriale degli eventi finali di restituzione alla popolazione.

Contenuti minimi necessari per lo svolgimento dell'attività in oggetto:

- Scelta, designazione e attuazione dei rapporti contrattuali con gli operatori;
- Organizzazione didattica e logistica dell'attività culturale e promozione della stessa;
- Erogazione informazioni con realizzazione di materiali appropriati;
- Inclusione nella realizzazione del progetto di una sezione d'introduzione sulla francofonia e sulle specificità storico linguistiche del nostro territorio che ci rendono oggetto dei finanziamenti derivanti dalla Legge 482/99;
- Informazione ai partecipanti in merito alla Legge 482/99 che finanzia il progetto;
- Gestione dell'attività e dell'evento finale di presentazione al territorio.

Per tutti i servizi, si richiede nello specifico:

- di **tenere costantemente aggiornati** gli Sportelli linguistici di coordinamento in merito alle richieste ricevute, al lavoro svolto, al fine sia di monitorare l'andamento del progetto, sia di favorire l'orientamento delle richieste che pervengono anche agli Sportelli linguistici di coordinamento;
- di attenersi, in tutto il materiale prodotto, alla **linea grafica** realizzata con il progetto L.482/99 anno 2008;
- di sottoporre a verifica e richiedere l'autorizzazione al **visto si stampi o si pubblici** di ogni materiale da pubblicare in forma cartacea o mediatica;
- di dare la maggiore **risonanza** possibile alle attività svolte tramite la promozione e divulgazione delle stesse tramite la rete, la radio, la tv e i giornali locali e non;
- di dedicare particolare attenzione all'utilizzo degli strumenti di social network (facebook, instagram, etc.) al fine di aumentare il numero di persone potenzialmente coinvolte. Tutte le pubblicazioni sui canali social dovranno riportare l'hashtag **#minoranzelinguistichepinerolesi** e inserire nei tag i profili **Minoranze Linguistiche Pinerolesi** (Facebook) e **Sportello Linguistico Pinerolese** (Instagram). Si richiede inoltre la pubblicazione sulle pagine social dei singoli Comuni nei quali si realizza l'evento / iniziativa / azione progettuale.

ARTICOLO 3 – Durata e adempimenti dell'Associazione

La presente convenzione ha validità dalla sottoscrizione fino al **31 Ottobre 2027**, salvo proroga della Regione Piemonte. Fino a tale data, l'**Associazione** s'impegna, come indicato nella Legge 482/99, ad assicurare con proprio personale, un'efficiente gestione delle attività destinate a Enti e cittadini che utilizzano la lingua minoritaria ammessa a tutela e a svolgere le attività richieste come concordato con la presente convenzione.

Il **personale** dovrà essere dotato dei seguenti requisiti minimi:

- conoscenza del territorio;
- esperienza e professionalità nel rapporto con la popolazione locale;
- comprovata competenza in merito alle lingue minoritarie.

Sono **di competenza dell'Associazione**:

- scelta, designazione e rapporti contrattuali con gli operatori;
- scelta degli strumenti necessari.

ARTICOLO 4 - Grafica coordinata

L'**Associazione** s'impegna a utilizzare per la realizzazione di tutte le azioni inerenti i finanziamenti della Legge 482/99 la grafica coordinata, individuata dagli uffici competenti e riassunta nel documento elaborato nel corso dell'annualità 2008.

In particolare, gli obblighi pubblicitari previsti dall'Avviso Pubblico della Presidenza del Consiglio dei Ministri, prevedono che il materiale informativo, comunicativo e le pubblicazioni anche online relative ad ogni attività realizzata con i fondi derivanti dalla L.482/99 riportino il **logo ufficiale della Repubblica Italiana** e la dicitura **"Progetto realizzato con il contributo della Presidenza del Consiglio dei ministri – Dipartimento per gli affari regionali e le autonomie"**.

L'**Associazione** s'impegna, inoltre, a sottoporre tutti i materiali prodotti agli Uffici competenti per ottenere il "visto si stampi" almeno **una settimana lavorativa prima della data ipotizzata per la stampa tipografica/pubblicazione**.

ARTICOLO 5 – Spese di bollo e registrazione e modalità di pagamento

Le spese di bollo e registrazione conseguenti alla stipula della presente Convenzione sono a totale carico dall'**Associazione**.

L'**Unione Montana** riconosce all'Associazione la somma complessiva di **2.160,00 € lorda e onnicomprensiva di Ritenuta d'Acconto al 4% (applicata ai sensi del DPR 600/1973 e successive Risoluzioni)** destinata alle attività previste nella presente convenzione, così suddivisa:

Annualità	Lingua	Attività	Finanziamento totale
2025	FR	Attività Culturale – Laboratorio di formazione linguistica attraverso canto e danze	2.160,00 €
Totale lordo e onnicomprensivo di R.A. al 4%			2.160,00 €

Tale somma verrà corrisposta e liquidata, **al netto della R.A. al 4% qualora dovuta**, secondo le seguenti modalità:

- acconto del 60% del finanziamento entro il mese di **Dicembre 2026**
- saldo del 40% successivamente al **31 Ottobre 2027** ed alla presentazione di una **relazione di rendicontazione analitica dell'attività svolta, in cui specificare l'utilizzo del monte ore, i risultati conseguiti e le prestazioni effettuate con allegati i materiali audio, video e fotografici prodotti (eventualmente anche cartacei - in triplice copia).**

L'**Unione Montana** svolgerà un ruolo di controllo dello svolgimento complessivo del progetto.

Si riporta di seguito la tabella riassuntiva delle varie *tranches* di finanziamento e relative scadenze da rispettare.

Annualità	Lingua	Attività	Finanziamento totale	Acconto lordo 60%	Erogato entro	Saldo lordo 40%	Erogato entro	Termine rendiconto
2025	FR	Attività Culturale – Laboratorio di formazione linguistica attraverso canto e danze	2.160,00 €	1.296,00	12/2026	864,00	A rendiconto	31/10/2027
TOTALE CONVENZIONE			2.160,00 € lorda e onnicomprensiva di R.A. al 4%					

ARTICOLO 6 – Nulla osta e Controversie

Nulla osta all'accesso da parte dell'**Associazione** a contributi a integrazione delle entrate previste nella presente Convenzione.

Il mancato rispetto di uno o più dei precedenti articoli della presente convenzione può determinare la rescissione della stessa da parte dell'Ente.

Tutto quanto non previsto dalla presente Convenzione, è normato dal Codice Civile e dalla legislazione nazionale e regionale vigente; per eventuali controversie è competente il Tribunale di Torino.

Letto, confermato e sottoscritto

Torre Pellice, li _____

Per l'**Unione Montana del Pinerolese**
Il Dirigente
Davide BENEDETTO

Per l'**Associazione Tana del Rospo**
La Legale Rappresentante
Olivia ROBOTTI

Unione Montana del Pinerolese
Torre Pellice

Marca da bollo su originale

CONVENZIONE

Tra
Unione Montana del Pinerolese
e
Associazione Culturale Vivere le Alpi APS ETS

L'anno 2026 il mese di _____, il giorno _____, in Torre Pellice

tra

l'Unione Montana del Pinerolese con sede legale a Torre Pellice, in Corso J. Lombardini, n.2, rappresentata dal Dirigente del Settore Territorio, Cultura e Turismo Dott. Davide BENEDETTO (denominata d'ora in avanti **Unione Montana**)

e

l'Associazione Culturale Vivere le Alpi APS ETS con sede a Pinerolo (To), in via Clemente Lequio, 24, rappresentata dal Presidente Luca GRANDE (denominata d'ora in avanti **Associazione**)

SI CONVIENE E STIPULA

quanto segue in relazione al progetto di tutela e promozione della lingua minoritaria storica Francese in adempimento alla Legge 482/99 e relativo Regolamento Applicativo di cui al D.P.R. 345/2001.

Progetto annualità ministeriale 2025

- 1) **Attività Culturale – Il ruolo del francese in Val Chisone nei Rifugi Antiaerei di Inverso Pinasca**
CIG BD351C66BE

ARTICOLO 1 - Oggetto

L'Unione Montana affida all'**Associazione** che accetta, l'incarico per la **gestione di parte del progetto 2025 di tutela e promozione della lingua minoritaria storica Francese**.

ARTICOLO 2 – Caratteristiche dei servizi richiesti

Nel territorio dei Comuni deleganti, nel periodo **1 novembre 2026 – 31 ottobre 2027**, si attivano i seguenti servizi:

- 1) **Attività Culturale - Il ruolo del francese in Val Chisone nei Rifugi Antiaerei di Inverso Pinasca: 4.320,00€ lordi**

L'Associazione condurrà un'attività culturale, per un monte ore totale di 108 ore/periodo progettuale, orientata alla realizzazione di un laboratorio storico-linguistico destinato in modo specifico ai ragazzi/e in età di scuola secondaria di primo grado.

Il laboratorio storico-linguistico sarà volto ad approfondire il ruolo del francese in Val Chisone, con particolare riferimento alla storia ed alle vicende connesse alla presenza dei Rifugi Antiaerei. Il progetto, in continuità con quanto realizzato nella precedente annualità, amplierà il laboratorio didattico storico in lingua rivolto alle scuole, allargando l'ambito di intervento anche ai Rifugi Antiaerei di Inverso Pinasca oltre a quelli di Villar Perosa, per i quali sarà nuovamente reso possibile l'accesso e la valorizzazione, in collaborazione con il Comune di riferimento.

I prodotti del laboratorio, saranno resi patrimonio disponibile mediante il caricamento sul portale dell'Associazione.

L'attività si realizzerà in collaborazione con l'Istituto Comprensivo Marro di Villar Perosa e con l'Istituto Comprensivo Pinerolo II.

Ipotesi progettuale in presenza di restrizioni dovute a emergenze sanitarie o di altro genere: tutte le Attività Culturali, di Formazione Linguistica e di Sportello Linguistico potranno prevedere modifiche in presenza di restrizioni dovute emergenze sanitarie o di altro genere. In particolare, saranno oggetto di modifica, in ottemperanza alle disposizioni sanitarie vigenti a livello nazionale/regionale/locale e previo accordo con l'Unione Montana del Pinerolese, tutte le attività che prevedono la collaborazione ed il coinvolgimento delle scuole (in caso di chiusure o limitazioni nell'accesso ai locali scolastici) e le iniziative che prevedano lo svolgimento in presenza (apertura degli sportelli, eventi, corsi di lingua, etc.). Le modifiche alle suddette attività in termini di modalità e tempistiche, non dovranno tuttavia modificarne gli scopi ed i contenuti rispetto al progetto iniziale, per quanto possibile, e dovranno essere finalizzate alla realizzazione di eventi/percorsi online ed all'individuazione e impiego di forme di comunicazione e divulgazione prevalentemente multimediali. Ogni modifica dovrà essere preventivamente concordata con l'Unione Montana del Pinerolese ed approvata dalla stessa.

Territorio di competenza: tutti i comuni dell'Unione Montana del Pinerolese, dell'Unione Montana dei Comuni delle Valli Chisone e Germanasca ed il Comune di Pinerolo, che hanno delegato l'Unione Montana del Pinerolese quale capofila del progetto di tutela e valorizzazione della lingua Francese. Cercando di mantenere un'equanime distribuzione territoriale degli eventi finali di restituzione alla popolazione.

Contenuti minimi necessari per lo svolgimento dell'attività in oggetto:

- Scelta, designazione e attuazione dei rapporti contrattuali con gli operatori;
- Organizzazione didattica e logistica dell'attività culturale e promozione della stessa;
- Erogazione informazioni con realizzazione di materiali appropriati;
- Inclusione nella realizzazione del progetto di una sezione d'introduzione sulla francofonia e sulle specificità storico linguistiche del nostro territorio che ci rendono oggetto dei finanziamenti derivanti dalla Legge 482/99;
- Informazione ai partecipanti in merito alla Legge 482/99 che finanzia il progetto;
- Gestione dell'attività e dell'evento finale di presentazione al territorio.

Per tutti i servizi, si richiede nello specifico:

- di **tenere costantemente aggiornati** gli Sportelli linguistici di coordinamento in merito alle richieste ricevute, al lavoro svolto, al fine sia di monitorare l'andamento del progetto, sia di favorire l'orientamento delle richieste che pervengono anche agli Sportelli linguistici di coordinamento;
- di attenersi, in tutto il materiale prodotto, alla **linea grafica** realizzata con il progetto L.482/99 anno 2008;
- di sottoporre a verifica e richiedere l'autorizzazione al **visto si stampi o si pubblichi** di ogni materiale da pubblicare in forma cartacea o mediatica;
- di dare la maggiore **risonanza** possibile alle attività svolte tramite la promozione e divulgazione delle stesse tramite la rete, la radio, la tv e i giornali locali e non;
- di dedicare particolare attenzione all'utilizzo degli strumenti di social network (facebook, instagram, etc.) al fine di aumentare il numero di persone potenzialmente coinvolte. Tutte le pubblicazioni sui canali social dovranno riportare l'hashtag **#minoranzelinguistichepineroles** e inserire nei tag i profili **Minoranze Linguistiche Pinerolesi** (Facebook) e **Sportello Linguistico Pinerolese** (Instagram). Si richiede inoltre la pubblicazione sulle pagine social dei singoli Comuni nei quali si realizza l'evento / iniziativa / azione progettuale.

ARTICOLO 3 – Durata e adempimenti dell'Associazione

La presente convenzione ha validità dalla sottoscrizione fino al **31 Ottobre 2027**, salvo proroga della Regione Piemonte. Fino a tale data, l'**Associazione** s'impegna, come indicato nella Legge 482/99, ad assicurare con proprio personale, un'efficiente gestione delle attività destinate a Enti e cittadini che utilizzano la lingua minoritaria ammessa a tutela e a svolgere le attività richieste come concordato con la presente convenzione.

Il **personale** dovrà essere dotato dei seguenti requisiti minimi:

- conoscenza del territorio;
- esperienza e professionalità nel rapporto con la popolazione locale;
- comprovata competenza in merito alle lingue minoritarie.

Sono **di competenza dell'Associazione:**

- scelta, designazione e rapporti contrattuali con gli operatori;
- scelta degli strumenti necessari.

ARTICOLO 4 - Grafica coordinata

L'**Associazione** s'impegna a utilizzare per la realizzazione di tutte le azioni inerenti i finanziamenti della Legge 482/99 la grafica coordinata, individuata dagli uffici competenti e riassunta nel documento elaborato nel corso dell'annualità 2008.

In particolare, gli obblighi pubblicitari previsti dall'Avviso Pubblico della Presidenza del Consiglio dei Ministri, prevedono che il materiale informativo, comunicativo e le pubblicazioni anche online relative ad ogni attività realizzata con i fondi

derivanti dalla L.482/99 riportino il **logo ufficiale della Repubblica Italiana** e la dicitura **“Progetto realizzato con il contributo della Presidenza del Consiglio dei ministri – Dipartimento per gli affari regionali e le autonomie”**. L'Associazione s'impegna, inoltre, a sottoporre tutti i materiali prodotti agli Uffici competenti per ottenere il “visto si stampi” **almeno una settimana lavorativa prima della data ipotizzata per la stampa tipografica/pubblicazione**.

ARTICOLO 5 – Spese di bollo e registrazione e modalità di pagamento

Le spese di bollo e registrazione conseguenti alla stipula della presente Convenzione sono a totale carico dell'Associazione.

L'Unione Montana riconosce all'Associazione la somma complessiva di **4.320,00 € lorda e onnicomprensiva di Ritenuta d'Acconto al 4% (applicata ai sensi del DPR 600/1973 e successive Risoluzioni)** destinata alle attività previste nella presente convenzione, così suddivisa:

Annualità	Lingua	Attività	Finanziamento totale
2025	FR	Attività Culturale - Il ruolo del francese in Val Chisone nei Rifugi Antiaerei di Inverso Pinasca	4.320,00 €
Totale lordo e onnicomprensivo di R.A. al 4%			4.320,00 €

Tale somma verrà corrisposta e liquidata, **al netto della R.A. al 4% qualora dovuta**, secondo le seguenti modalità:

- acconto del 60% del finanziamento entro il mese di **Dicembre 2026**
- saldo del 40% successivamente al **31 Ottobre 2027** ed alla presentazione di una **relazione di rendicontazione analitica dell'attività svolta, in cui specificare l'utilizzo del monte ore, i risultati conseguiti e le prestazioni effettuate con allegati i materiali audio, video e fotografici prodotti (eventualmente anche cartacei - in triplice copia)**.

L'Unione Montana svolgerà un ruolo di controllo dello svolgimento complessivo del progetto.

Si riporta di seguito la tabella riassuntiva delle varie *tranches* di finanziamento e relative scadenze da rispettare.

Annualità	Lingua	Attività	Finanziamento totale	Acconto lordo 60%	Erogato entro	Saldo lordo 40%	Erogato entro	Termine rendiconto
2025	FR	Attività Culturale - Il ruolo del francese in Val Chisone nei Rifugi Antiaerei di Inverso Pinasca	4.320,00 €	2.592,00	12/2026	1.728,00	A rendiconto	31/10/2027
TOTALE CONVENZIONE			4.320,00 € lorda e onnicomprensiva di R.A. al 4%					

ARTICOLO 6 – Nulla osta e Controversie

Nulla osta all'accesso da parte dell'Associazione a contributi a integrazione delle entrate previste nella presente Convenzione.

Il mancato rispetto di uno o più dei precedenti articoli della presente convenzione può determinare la rescissione della stessa da parte dell'Ente.

Tutto quanto non previsto dalla presente Convenzione, è normato dal Codice Civile e dalla legislazione nazionale e regionale vigente; per eventuali controversie è competente il Tribunale di Torino.

Letto, confermato e sottoscritto

Torre Pellice, li _____

Per l'Unione Montana del Pinerolese
Il Dirigente
Davide BENEDETTO

Per l'Associazione Culturale Vivere le Alpi APS ETS
Il Legale Rappresentante
Luca GRANDE